



Mesa Redonda Sobre Ayuda Mutua en Lawrence

El Jefe de Bomberos de Andover, Chief Michael B. Mansfield hablando durante la mesa redonda sobre ayuda mutua, mientras que el administrador del pueblo de Andover, Reginald S. Stapczynski, toma nota. **PÁGINA 2**

Round Table about Mutual Aid

Andover Fire Chief Michael B. Mansfield talks at the round table discussions about Mutual Aid, while Andover Town Manager Reginald S. Stapczynski, takes notes. **PAGE 2**



Lantigua admite que está vigilando a bomberos

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

De vuelta de sus vacaciones en la República Dominicana, New England Cable News (NECN) se presentó en la oficina del Alcalde William Lantigua para confrontarlo con la acusación de que tiene gente con cámaras de video detrás de los camiones de bomberos cuando salen con una emergencia.

“Para seguir a los bomberos cuando salen para ver a dónde van y que me informen de inmediato lo que está pasando”, Lantigua respondió con firmeza

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTINÚA EN LA PAGINA 6

Lantigua admits to videotaping firefighters

Having just returned from his Dominican vacation, New England Cable News (NECN) showed up at Mayor William Lantigua's office to confront him with the accusation that he has people with video cameras following the fire trucks whenever they leave on a call. **PAGE 6**

GLFHC Celebró Semana Nacional del Centro de Salud

Angela Mangini directora de operaciones del Centro del Norte pone gran entusiasmo al describir el nuevo local en el norte de la ciudad, durante un desayuno llevado a cabo en el sitio de la Calle Haverhill con oficiales electos de la ciudad y el estado. **PÁGINA 8**



National Health Center Week 2010 Observed by GLFHC

Angela Mangini, North Site Operations Manager enthusiastically describes the new facility during a breakfast with city and state officials held at the Haverhill St. location. **PAGE 9**

PATRICK FIRMÓ LEY DE ASISTENCIA PARA EJECUCIÓN HIPOTECARIA

EDITORIAL	02
DIRECTORIO	29
CLASIFICADOS	31



English: New Day & Time!
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to
Rumbonews.Com

Mesa Redonda Sobre Ayuda Mutua en Lawrence



I/D – Brian Murphy, Jefe de Bomberos de Lawrence; Marc Laplante, Concejal por el Distrito F y el Selectman de la Ciudad de Andover, Brian Major, durante la mesa redonda donde se discutió el sistema mutuo de ayuda.

L/R – Lawrence Fire Chief Brian Murphy, District F City Councilor Marc Laplante and Andover Selectman Brian Major during the round table discussion on Mutual Aid to Lawrence with representatives from Andover and North Andover.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"A las comunidades de los alrededores de Lawrence se les ha pedido que vengan en ayuda de Lawrence casi diariamente. Lawrence debe resolver ese problema por sí misma", dijo el Jefe de Bomberos de Andover, Michael B. Mansfield, durante la mesa redonda acerca de Ayuda Mutua, celebrada el miércoles, 11 de agosto 2010 en la Biblioteca Pública de Lawrence.

La conversación se produjo durante la reunión organizada por el Concejal Marc Laplante. "Los incendios de múltiples alarmas en Lawrence el 6 y el 8 de agosto, que requirió la cooperación (ayuda mutua) de las comunidades vecinas, nos hace preguntarnos sobre los actuales acuerdos de ayuda mutua entre Lawrence y las comunidades circundantes", dijo Laplante en un e-mail de fecha 9 de agosto 2010 enviado a Rumbo.

"Sin duda alguna, estamos teniendo una crisis de seguridad pública en Lawrence y es importante que las comunidades de los alrededores de Lawrence tengan un diálogo abierto sobre la situación actual de Lawrence, y trazar las medidas que deben adoptarse para corregir un curso insostenible de protección contra incendios", dijo el Concejal Marc Laplante.

El correo electrónico añadió, "Los líderes legislativos de Lawrence, Andover, North Andover y Methuen y se reunirán en Lawrence para discutir la reciente ola de fuegos que han asolado recientemente a Lawrence y la ayuda mutua prevista de las comunidades vecinas a combatir las llamas."

Esta reunión ha creado a una reacción entre el resto de los Concejales de la Ciudad de Lawrence que se sienten excluidos por el Concejal Laplante.

Todos los que respondieron a nuestras llamadas telefónicas y mensajes expresaron el deseo de haber sido invitados a participar de los debates.

"No me invitaron, aunque yo le

Round Table about Mutual Aid

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"Surrounding communities are been asked to help Lawrence on a daily basis. Lawrence must solve this problem," said Andover Fire Chief Michael B. Mansfield at the round table discussions about Mutual Aid, held on Wednesday, August 11, 2010 at the Lawrence Public Library.

The conversation came about during a meeting organized by Lawrence City Councilor Marc Laplante. "The multiple alarm fires in Lawrence on August 6 and August 8, which required cooperation ("mutual aid") from surrounding communities, calls to question the current mutual aid arrangements with Lawrence and the surrounding communities," said

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 24

felicito por tomar la iniciativa. Creo que debió dejar que todos los concejales de la ciudad participaran. Sólo trabajando juntos podemos hacer la diferencia", dijo

POR FAVOR VEA **SURÍS**
CONTIÚA EN LA PAGINA 26

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Al fin, lo que muchos hemos estado esperando!

No queremos ser sarcásticos, pero a veces, nos gustaría que las elecciones estatales sucedieran cada año. Parece que trae lo mejor de cada político titular. Es como si 'si hago esto ahora, tal vez voy a ser reelegido', y en la mayoría de los casos, todos ganamos.

Para apoyar nuestra teoría, basta con ver al Gobernador Deval Patrick y la forma en que ha estado oscilando la pluma.

- Firmó Proyecto de Ley para reducir los costos de atención de salud para pequeños negocios.
- Firmó Legislación creando un programa titulado alerta de plata para proteger la seguridad de los adultos con enfermedad de Alzheimer y demencia.
- Firmó un paquete de medidas contra la delincuencia para proteger la seguridad, expandiendo las oportunidades de empleo.
- Firmó un proyecto de ley de cesión. La nueva ley prohíbe invertir fondos estatales de pensiones en empresas que apoyen a la industria de petróleo de Irán. (Ojala que esto se amplíe a Venezuela.)
- Firmó un Proyecto de Ley para promover el respeto de las personas con discapacidades.
- Firmó un Proyecto de Ley para ampliar la vivienda y los servicios a los veteranos en el oeste de Massachusetts.

¡Sólo por mencionar unos cuantos y esto lo hizo en un mes y medio!

La semana pasada, hicimos hincapié en la firma del proyecto de ley sobre el voto nacional popular, algo que ha sido incorporado en la Constitución, pero rechazado por la demanda popular.

Ahora es la Asistencia en la ejecución de una hipoteca, proyecto de ley que aporta estabilidad para los propietarios e inquilinos por igual. La nueva ley amplía la ayuda para los propietarios que enfrentan posibles ejecuciones hipotecarias, crea nuevas protecciones para los inquilinos que alquilan apartamentos en edificios de alquiler y esta es la mejor parte, establece el fraude hipotecario como un crimen.

Esto es algo que todo el mundo ha estado esperando por mucho tiempo. Finalmente, los prestamistas hipotecarios inescrupulosos que han sido responsables de que tantos perdieran sus inversiones van a recibir su merecido.

Finally, what we all have been waiting for!

Not to be sarcastic, but sometimes, we wish we have state elections every year. It seems that it's bringing the best out of every incumbent. It's like 'if I do this know, perhaps I will be reelected' and in most cases, we all win.

To support our theory, just look at Governor Deval Patrick and the way he has been swinging the pen.

- Signed legislation to reduce health care costs for small businesses.
- Signed legislation creating silver alert program to protect the safety of adults with Alzheimer's disease, dementia.
- Signed strong anti-crime package to protect public safety, expanding job opportunities.
- Signed Iran divestment bill. The new law prohibits state pension fund from investing in companies supporting Iran's oil industry. (Hopefully he will consider extending this to Venezuela.)
- Signed legislation promoting respect for people with developmental disabilities.
- Signed legislation to expand veterans housing and services in western Massachusetts.

Just to mention a few and all these in just a month and a half!

Last week, we emphasized his signing of the National Popular Vote Bill, something that has been embedded in the Constitution but rejected by popular demand.

Now the Foreclosure Assistance Bill that brings stability for homeowners and tenants, as well. The new law expands help for homeowners facing possible foreclosure, creates new protections for tenants renting apartments in foreclosed buildings and, and this is the best part, establishes mortgage fraud as a crime.

This is something everybody has been waiting for, for the longest time. Finally, unscrupulous mortgage lenders who have been responsible for so many losing their life investments will receive what they deserve.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com | EMAIL: rumbo@rumbonews.com

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

Para enfermarse, no necesita hacer una cita con el doctor.



En la clínica, tampoco necesita una cita para sentirse mejor.

¿Sabía que GLFHC está abierto durante las primeras horas de la noche y los fines de semana? Sabemos que usted no solo se enferma durante el horario regular.

La próxima vez que esté enfermo, sea en el día, la noche o fin de semana, llame a la clínica para que lo atiendan ese mismo día.

Usted quiere sentirse mejor, nosotros estamos aquí para ayudarle.



978-686-0090
34 Haverhill St.
(Main Clinic)

978-685-1770
150 Park St.
(North Clinic)

978-689-2400
700 Essex St.
(West Clinic)

978-686-3017
73 D Winthrop Ave.
(South Clinic)

You don't need an appointment to get sick.

At GLFHC, you don't need an appointment to get well.

Did you know that GLFHC is open evenings and weekends? That's because we know you don't just get sick during regular business hours.

Next time you're sick - during the day, in the evenings, or on weekends - call GLFHC for a same day appointment. You want to get better quickly, and we want to help.



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Desde Mi Esquina



Para aquellos a quienes no les gusta

Permítanme poner fin a los rumores de que yo no escribí mi columna la semana pasada porque quería evitar escribir acerca de nuestro alcalde perdido. No creo que tenga que explicar nada a los que regularmente me leen porque son conscientes de que soy muy leal en mis críticas a esta administración. Ellos me lo dicen. Incluso me llaman en la radio para hacerme saber que estoy siendo observada y me felicitan por ser justa.

Pero los que esperan el menor descuido de mi parte "para arrancarme las tiras del pellejo", todo lo uso como confirmación de que estoy en el bolsillo de Lantigua.

Tengo un trabajo a tiempo completo además de tener el honor de ser la fuente de información sobre temas locales a esta comunidad y la semana pasada estuve lunes y martes que participando en la celebración de National Night Out. Eso me dejó sólo dos noches para trabajar en la edición que fue a la imprenta el viernes por la mañana, y como resultado, simplemente no tuve tiempo para coordinar mis pensamientos el jueves por la noche.

Una vez explicado, les diré que la columna de esta semana es el doble del largo que por lo general tiene.

¡Falta de juicio, Lantigua!

Cuando William Lantigua fue elegido tuve sentimientos mixtos. Yo estuve feliz de ver a un latino hacer una marca en la política de esta ciudad, aunque sabía que la verdadera prueba será si él nos saca del lío en el que Michael Sullivan dejó a Lawrence. Ser elegido fue la parte fácil y no fue sorprendente debido al porcentaje tan alto de latinos aquí. La avalancha de comentarios negativos comenzó justo después de las elecciones pero yo mantuve la esperanza de que si él se rodeaba de gente con conocimientos, siempre que tuviera buenas intenciones y es honesto en su esfuerzo por mejorar la ciudad, nos pudiera sacar de esto.

El Alcalde Lantigua ha logrado provocar muchos de los comentarios y

cartas escritas sobre él. Él no ha hecho nada para excusar o aclarar sus acciones y haciendo caso omiso de los medios de comunicación no es la solución. Él debe dar la cara en todo aún a riesgo de ser acusado de arrogancia. Deje que sus detractores digan lo que quieran, pero déle la cara del público.

Entonces, ¡el viaje a la República Dominicana! Entre Lenny Degnan y Patrick Blanchette, él debió haber sido informado sobre el protocolo al salir de la oficina durante más de tres días. Supuestamente, se fue un jueves y quizás él estaba planeando regresar ese fin de semana. Ese mismo jueves, fui al ayuntamiento esa tarde y nadie me podía decir dónde estaba. Me dieron toda clase de respuestas, menos que estaba de viaje. Llamé el viernes y nadie lo pudo encontrar. A la semana siguiente, todo explotó.

Es muy fácil de hacer las cosas bien. Él tiene derecho a unas vacaciones y todo lo que tenía que hacer era comunicarlo. Cualquier cosa que Lantigua haga (buena y mala) se refleja en todos nosotros, confirmando a algunas personas que no podemos hacer nada bien. Creen que es como una profecía autocumplida, ya que está haciendo lo que se esperaba de él.

Todavía tenemos tres años y medio con él al mando. Esperemos que su juicio mejore.

Ataque de Ray Torrissi

No tengo ni idea de quién es Ray Torrissi pero ese es el nombre que firmó en un correo electrónico que me envió el 6 de agosto. La línea del tema decía "su alcalde", como si Lantigua es "mi" alcalde, exclusivamente.

El Sr. Torrissi me castigó, entre otras cosas, por alabar el nombramiento que Lantigua hizo a alguien que ha sido acusado de un delito y se hará cargo de las finanzas de la ciudad. Él no me da un nombre y no puedo imaginarme quién esa persona podría ser. Me cita diciendo que, "El será un recurso valioso para la ciudad". El único nombramiento que Lantigua ha hecho fue a John Isensee, Supervisor de Parques y Calles y es con carácter provisional, como Director Interino del Departamento de Obras Públicas, mientras que encuentran a un candidato calificado. En mi columna de hace dos semanas y en la radio, he mencionado que los requisitos para esa posición dicen que debe ser un ingeniero civil con licencia y el Sr. Isensee no tiene eso.

De más está decir que le respondí al mensaje del Sr. Torrissi de inmediato explicando todo lo anterior, mientras le suplicaba que me diera el nombre al

FRAUDE DE SEGUROS

ANUNCIO PAGADO

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aun no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO



City of Lawrence Board Appointment

Notice is hereby given that Mayor William Lantigua intends to appoint (5) members to the Human Rights Commission.

All applicants must be residents of the City of Lawrence.

Applications are available in the Mayor's Office and Personnel Department, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Deadline for application is July 30, 2010.

Said appointment is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTINÚA EN LA PAGINA 26

¡NUEVO HORARIO Y LUGARES!

Semanalmente a partir el 6 de julio



Los Martes
McGovern Estación del Tren
211 de Merrimack
4-7:30 pm

Los Miércoles
Appleton Way
Entre Essex y
Common Sts.
9 am a 4 pm

Los Sábados
216 Park St.
Esquina de Park y
Lawrence Sts.
9 a.m.-1 p.m.

acceptamos:
EBT/SNAP/Cupones de
Alimentos, WIC, Débito y
Crédito



Para más información llame a Groundwork Lawrence
(978) 974-0770 o visite groundworklawrence.org



Lantigua admits to videotaping firefighters

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Having just returned from his Dominican vacation, New England Cable News (NECN) showed up at Mayor William Lantigua's office to confront him with the accusation that he has people with video cameras following the fire trucks whenever they leave on a call.

"To follow the firefighters when they take off to see where they're going and report to me right away what's going on," Lantigua answered firmly to Ally Donnelly's question. He also explained that he has been receiving many complaints from residents about the fires being set and the firefighters may be dragging their feet to prove that the jobs lost to recent budget cuts are creating a public safety hazard.

In an interview with Mayor Lantigua following NECN's report, he explained that in fact, many residents are forming camera crews videotaping the trucks as they respond to emergencies. "If people want to volunteer their efforts with their own cameras, it's a big help, particularly if they can prove they are really slacking off."

During the NECN broadcast, union representative and Fire Lt. Graeme Millar was furious to hear about the cameras. "That's a crazy insane innuendo to throw out there. I don't even know how to respond.



NEW ENGLAND NATION/WORLD WEATHER SPORTS POLITICS HEALTH BUSINESS SC

NEW ENGLAND

Lawrence mayor dispatches volunteers to follow firefighters

Aug 12, 2010 5:25pm

Recommend Email Print f t



Follow us all you want -- and see the state of emergency in this city. I'm shocked by it. I think it just goes to show the type of administration we're dealing with here in this city. It's not about the public safety of

the citizens here; it's about having the power."

If you want to watch the NECN interview go to this site <http://bit.ly/cpkdM7>

CONTINÚA DE LA PAGINA 1

DÍAZ: Lantigua admite que está vigilando a bomberos

a la pregunta de Ally Donnelly. También explicó que ha estado recibiendo muchas quejas de los residentes sobre los incendios pues temen que sean intencionales y que los bomberos puedan estar dilatando su asistencia para demostrar que los empleos perdidos a los recortes presupuestarios recientes están creando un peligro para la seguridad pública.

En una entrevista con el alcalde a raíz del informe de NECN, Lantigua, explicó que, de hecho, muchos residentes están formando equipos de camarógrafos filmando los camiones cuando responden a las emergencias. "Si la gente quiere ofrecer sus esfuerzos como voluntarios con sus propias cámaras, es una gran ayuda, sobre todo si pueden demostrar que realmente están aflojando el ritmo."

Durante la transmisión de NECN, el representante del sindicato de bomberos y Teniente Graeme Millar estaba furioso al oír hablar de las cámaras. "Eso es lanzar una insinuación loca por ahí. Yo no sé ni cómo responder. Que nos sigan todo lo que quieran para que vea el estado de emergencia en esta ciudad. Estoy muy disgustado con esto. Creo que sólo va para mostrar el tipo de administración que tenemos en esta ciudad. No se trata de la seguridad pública de los ciudadanos aquí, sino de tener el poder."

Si quiere ver la entrevista de NECN vaya a este sitio <http://bit.ly/cpkdM7>

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA MasterCard DISCOVER American Express

BRIAN DE PEÑA

RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
 LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

Jackson's RESTAURANT, LTD.
 Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.

eliminating racism
empowering women
ywca

ywca.org

El Líder

POR EDWIN RODRÍGUEZ
www.revrodriguez.com

El líder es alguien muy especial, porque para llegar a serlo tiene que alcanzar algún logro. Este, posee la facultad de cambiar su propia vida, al igual que la vida de muchos que lo rodean, principalmente los que creen en él y lo toman en serio. Ser líder es alcanzar una meta que parece imposible y a veces un sueño. Es romper paradigmas tradicionales que han afectado nuestras decisiones, haciendo que vivamos sin percatarnos de las grandes posibilidades que están a nuestro alcance.

Ser líder es ser un fiel testigo de una causa de manera innegable, quien se proyecta para inspirar a los demás, dando a conocer que la vida está llena de oportunidades, aún para los más endeble. Reconocer que somos nosotros mismos con nuestras malas costumbres heterogéneas, con limitaciones pesimistas, con tradiciones estériles y una mente estrecha, que empobrecemos el potencial de nuestro liderazgo.

Ser líder es despertar cada día a una nueva oportunidad, a una nueva hazaña para convertirla en gran proeza. Es disfrutar la vida a plenitud, desechando todo aquello que nos deprime y entorpece el entendimiento para que no logremos ver cuán cerca estamos del triunfo. Es iniciar una etapa luminosa para descubrir la infinitud del amor, la bondad, la fe y

la capacidad de encontrarnos con nuestro propio ser integral, nuestro yo. Que soy lo que soy, y como soy, por algún propósito, que bien pudiera servir para añadir dignidad a los que me rodean y así ayudar a mejorar el mundo.

Ser líder es imitar el esfuerzo y seguir los pasos de seres especiales que ya alcanzaron el triunfo y que con su ejemplo nos gritan como a voz en cuello, que así como ellos vencieron, nosotros también lo podemos lograr. Es escuchar a los triunfadores y tener oídos sordos para el clamor venenoso y pusilánime de los derrotados que se dieron por vencidos antes de comenzar a luchar.

Ser líder es vivir dentro de la realidad, donde se puede ser exitoso siendo bueno, amable, comprensivo y compartiendo la esperanza con tantos que la necesitan. Un buen líder jamás será un hipócrita que de frente te ofrece amistad y flores y por la espalda te mete la espada y te bloquea. Jamás menospreciará a otros líderes, ni los aplastará para mantenerse arriba, no les cerrará las puertas, sino que las abrirá de par en par para unirse a la masa vencedora. Un verdadero y honesto líder, no tiene miedo del conocimiento y la destreza de otro, sino que lo promueve para completar el suyo en

POR FAVOR VEA **RODRÍGUEZ**
CONTINÚA EN LA PAGINA 28

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y accesoria legal responsable.



Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025

GLFHC Celebró Semana Nacional del Centro de Salud

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El miércoles, 11 de agosto 2010, miembros de la junta directiva del Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) invitaron a funcionarios electos del gobierno local y estatal a unirse a ellos en un desayuno/celebración de la Semana Nacional del Centro de Salud.

La segunda semana de agosto de cada año se dedica a reconocer el servicio y las contribuciones de los centros de salud comunitarios para proporcionar acceso a la atención médica de alta calidad a las personas médicamente vulnerables y desatendidas de los Estados Unidos.

El legado del centro de salud muestra el valor y el vasto potencial de un sistema de salud basado en la comunidad que está levantando las barreras a la atención sanitaria, protegiendo la salud, revitalizando comunidades y manteniendo a la gente sana con ahorro de costos para la nación.

"Con 540 empleados, somos el sexto empleador más grande en Lawrence," dijo GLFHC CEO Robert Ingala en su discurso de apertura durante una conferencia de prensa que precedió al desayuno y agregó: "Tenemos un total de 115 salas de examen 100,000 pies cuadrados en nuestros 20 sitios de servicios con 100 médicos, enfermeras practicantes, asistentes médicos y



Hal Shea, Director of Facilities informando acerca del proyecto de renovación y expansión del sitio en el norte de la ciudad. Junto a él, Ángela Mangini, directora de operaciones del mencionado sitio.

Hal Shea, Director of Facilities informing about the North site renovation and expansion project, next to him is Angela Mangini, North site operation manager.

residentes, además de ser el único centro de salud en el país que patrocina un programa de residencia."

La Residencia de Medicina Familiar en Lawrence ha ganado reconocimiento nacional y ahora recibe más de 800 solicitudes al año. Ya se han graduado 118 médicos de medicina familiar con más de un 52% de los egresados permaneciendo en Massachusetts y el 75% de ellos trabajando en las zonas subtendidas.

A pesar de todos estos éxitos, el GLFHC tiene una crisis financiera. De acuerdo con Ingala, GLFHC está en la posición de ser el único centro comunitario de salud en el país responsable por todos los gastos asociados a la residencia, tales como la acreditación, la facultad, el desarrollo curricular, la contratación y los costos operativos. El centro de salud mantiene una lucha en los últimos años con los recortes de fondos federales y estatales.

Ingala señaló que, desde 2005, el financiamiento de Educación Médica para Graduados se ha reducido en un 37%. Además, en el año fiscal 2010, el Estado de Massachusetts ha eliminado toda la financiación de residencia GME, lo que representa una reducción de más de \$800,000 dólares o el 25% de la financiación total LFMR.

La Farmacia Familiar es otra historia de éxito del GLFHC. Desde la apertura de

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**

LOS **BENEFICIOS**
SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

Jose Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



STAR
REAL ESTATE
COMPANY

www.starrealestatecompany.com



Robert Ingala, Chief Executive Officer, GLFHC, dando la bienvenida a los invitados.

GLFHC Chief Executive Officer Robert Ingala during his openings remarks.



Patrick Grotton, jefe de información, amplía sobre los éxitos del programa farmacéutico y sus metas para el futuro. En la foto también aparece la directora de la farmacia, Diane Gatchell.

Chief Information Officer Patrick Grotton expands over the success of the pharmacy programs and their future goals. Also pictured, Diane Gatchell, pharmacy director.

la farmacia el 6 de enero de 2005, se han logrado varios hitos. GLFHC se convirtió en la primera organización en Massachusetts en ser aprobada por la tecnología telefarmacia. Durante el año pasado, los servicios de farmacia se ampliaron a los cuatro centros de atención primaria.

"Al final del día cuando la farmacia abrió por primera vez, una farmacéutica y tres técnicos estaban agotados después de servir a 26 clientes", dijo Patrick Grotton,

Chief Information Officer en tono de broma. "Hoy, más de 40 personas, incluyendo 15 farmacéuticos, están empleados en esta rápida expansión del Centro de Salud. El pasado año fiscal, ellos fueron capaces de servir más de 235,000 recetas a 18,000 pacientes."

Los Representantes Estatales David Torrisi y Barry Finegold eran los dos únicos miembros de la Delegación Estatal que asistieron al evento. Representando a la

ciudad, el Concejal at-Large Roger Twomey fue el único de los presentes. "Invitamos formalmente a todos los oficiales electos tanto de la ciudad como del estado. Ellos fueron los únicos que confirmaron y están aquí", dijo Marc Lemay, PR/Coordinador de Medios de GLFHC.

National Health Center Week 2010 Observed by GLFHC

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

On Wednesday, August 11, 2010, members of the Greater Lawrence Family Health Center's (GLFHC) Senior Leadership Team and Board of Directors Invited Local and State Government officials to join them in breakfast/celebration of National Health Center Week.

The second week of August each year is dedicated to recognizing the service and contributions of community health centers in providing access to affordable, high quality health care to medically vulnerable and underserved people in the United States.

The health center legacy shows the

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 22

Cathleen E. Wallent DMD PC

Dr. Lawrence Cutler Dr. Neil Twomey

Trasladó su oficina para la Suite 202 en el Drs. Center de Lawrence
100 Amesbury Street



Cathleen E. Wallent DMD PC
Una Dentista para toda la familia (Niños y Adultos)

HORAS DE OFICINA: 8:00 AM A 6:00 PM
LUNES A VIERNES CON CITA PREVIA

LLAME A NUESTRA OFICINA PARA HACER UNA CITA

978-682-2776



ACEPTAMOS
MASSHEALTH y casi todos los demás seguros dentales



Marc Hamel, Yolanda Reyes, Ernie West

LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS

¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844

Tel. 978-686-4312

Mirada de Mujer

"Iluminando Mente y Corazón"



Altigracia Mayí

Realizado para toda la familia en su conjunto, sin distinción de géneros. Enfocado en la orientación, información, motivación y esparcimiento. Con el compromiso de llevar a cabo un trabajo de calidad para todos nuestros oyentes. Donde en cada entrega aprenderemos un tema diferente y de gran interés para todos con especialistas invitados.

LUNES A VIERNES DE 1:00 A 2:00 DE LA TARDE
POR IMPACTO 1490AM
 NÚMEROS EN CABINA (978) 681-1110 & (978) 689-2900

GRACIAS A NUESTROS PATROCINADORES:

De Jesús y Asociados
 277 Broadway, Lawrence
 Tel. 978-681-0422

Flowers by Elena
 95 Broadway, Methuen
 Tel. 978-683-4482

D' Pinta Fashion Boutique
 243 Broadway Lawrence
 Tel. 978-682-6898

Lawrence Meat Co.
 264 Lowell st. Lawrence
 Tel. 978-682-7500

Express Shipping Int. Corp.
 13 Newbury St., Lawrence
 Tel. 978-794-8699 y 800-493-3339

George's Cleaning Services
 Tel. 978-702-6078

Diaz Healy Funeral Home
 107 South Broadway, Lawrence
 Tel. 978-685-5732

Club de Nutrición Salud y Bienestar
 140 1/2 Broadway. Lawrence

COLABORADORES:

Padre Joel Almonó, Andrés Polanco, Michel Domínguez, Dr.Salvador Peguero, Richard Aybar, Dalia Díaz, Rubén Ventura, Janice Cotto.

PARA PUBLICIDAD: 978.828.9079

www.1490wcecam.com

**"WHEN I HAVE AN
 ASTHMA ATTACK
 I FEEL LIKE A FISH
 WITH NO WATER."**

-JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG



Alcancemos Nuestros Sueños-- el enfoque de la 5ta Conferencia estatal del Instituto Gastón

Líderes se reúnen en la Alcaldía de Worcester (el martes 17 de agosto) para conferencia de prensa

El Instituto Mauricio Gastón de la Universidad de Massachusetts en colaboración con un grupo de líderes comunitarios, profesionales, empresarios, políticos, profesores y residentes de Worcester ha anunciado la convocatoria para la 5ta conferencia estatal de políticas públicas que afectan a la comunidad latina en Massachusetts. Esta conferencia, llamada "Alcancemos Nuestros Sueños: Poder, Progreso y Prosperidad," se celebrará exactamente en 30 días, el viernes 17 de septiembre del 2010 en el Centro de Convenciones (DCU) en Worcester, Massachusetts.

Massachusetts tiene una población de por lo menos medio millón de latinos y las investigaciones del Instituto Gastón indican que aunque la comunidad latina continúa enfrentándose a retos grandes en

las áreas de educación, salud, inmigración, desarrollo económico y participación en la política; también están progresando y son la clave para el futuro del estado. Los latinos son el segundo grupo étnico-racial en Massachusetts con un 8.5% de la población, lo que representa un aumento de casi 30% desde el 2000. La población latina sigue aumentando a medida que la población blanca (no latina) disminuye y envejece. Massachusetts sigue la misma trayectoria el resto de los Estados Unidos.

Massachusetts depende del crecimiento de la población latina y asiática para mantener sus 10 escaños en el Congreso en la redistribución que ocurrirá en 2011. Mientras que el crecimiento de la población latina es significativo, las políticas públicas no

¡LA UNIDAD MÓVIL DE MAMOGRAFÍA DEL INSTITUTO DEL CÁNCER DANA-FARBER VISITA LAWRENCE!

- ¿Esta usted entre las edades de 40 años en adelante?
- ¿Han pasado 2-3 años desde su última mamografía o sería esta su primera?
- ¿Esta usted entre las edades de 35-39 con un familiar con historia de cáncer de seno o de ovario (madre, hija, hermana)?

¡¡Si su respuesta es **Sí** a cualquiera de estas preguntas, puede que sea elegible para recibir su mamografía anual con la Unidad Móvil de Mamografía del Instituto del Cáncer Dana-Farber!!



Proxima Visita de la Van de Mamografía

Fecha: Sabado 14 de Agosto, 2010
Place: YWCA de Lawrence
 38 de la calle Lawrence, Lawrence, MA
Hora: 7:30am—3:30pm

¡¡Toda mujer, tenga o no seguro médico, sin importar su habilidad para pagar, es bienvenida a registrarse!!

Para más información o para hacer su cita hoy, llame a:
 Minerva o a Evelyn
 978-687-0331



Se ofrecerán Exámenes GRATIS de la Vista para adultos y niños gracias a la colaboración y auspicio del Centro de Envejecientes de Lawrence y la Unidad Móvil de la Vista del Club de Leones

La Unidad Móvil de Mamografía del Instituto Dana-Farber posee una licencia válida y certificado de inspección emitido por el Departamento de Salud Pública.



están respondiendo efectivamente a las necesidades de esta comunidad. Los investigadores del Instituto Gastón que han seguido de cerca los patrones de crecimiento de la comunidad latina en Massachusetts, presentarán la evidencia demográfica de este tema y otros tópicos de suma importancia para la comunidad latina en los diferentes talleres de la conferencia estatal.

"Ya está bien claro que la comunidad latina deber ser considerada parte del motor económico, social y político del estado ahora y en un futuro cercano", dijo el Dr. Ramón Borges Méndez, Profesor Asociado de Desarrollo Comunitario y Planificación de la Universidad de Clark en Worcester, que también es miembro del Comité Anfitrión de la Conferencia. "Ignorar esta población en las políticas y prácticas de las instituciones simplemente no es buena práctica", agregó.

Los organizadores de la conferencia esperan más de 500 participantes de todas las regiones del estado para descifrar las políticas públicas y prácticas de la organizaciones que afectan a los latinos a niveles locales, estatales, y nacionales. Los panelistas incluyen una combinación de investigadores, políticos, y líderes comunitarios, quienes compartirán información más actualizada sobre los latinos en Massachusetts con la audiencia. El objetivo principal de este foro estatal es el desarrollo de política que promuevan el progreso de la comunidad latina, utilizando el poder de los números para avanzar en el sueño latino de progreso y prosperidad.

"Nos enorgullece poder colaborar con muchas organizaciones e individuos que están comprometidos con el bienestar y el futuro de la comunidad latina en Massachusetts", comentó la Dra. María Idali Torres, Directora del Instituto Gastón. "En estos momentos los latinos estamos sintiendo la presión de un clima político antagonista al progreso de la comunidad latina; pero a pesar de los retos y desafíos a los que se enfrenta, esta comunidad ha demostrado tener la capacidad de poder cambiar las políticas públicas que aceleren la posibilidad de alcanzar sus sueños. Nuestros estudios identifican varios indicadores de progreso que se pueden acelerar con la activación de los diferentes sectores de la comunidad".

"Worcester es el lugar perfecto para esta 5ta conferencia del Instituto Gastón," afirmó Carmen Pineda, la directora de la conferencia. "Esta ciudad es culturalmente rica y diversa; está estratégicamente localizada en el centro del estado, y fue el lugar de nuestra primera conferencia. Nos gratifica que la ciudad nos ha recibido nuevamente y prometo que este va a ser un evento inolvidable."

El Instituto Gastón ofrecerá una conferencia de prensa este martes 17 de agosto 2010 en las oficinas de la alcaldía, Worcester City Hall, Sala #437 a las 10:00 de la mañana. Representantes de organizaciones locales y autores de las investigaciones estarán disponibles para la prensa y otros medios de comunicación. Para confirmar su asistencia o para coordinar una entrevista, llame a Melissa Colón al 617-287-5773 (melissa.colon@umb.edu).

"Ya está bien claro que la comunidad latina deber ser considerada parte del motor económico, social y político del estado ahora y en un futuro cercano", dijo el Dr. Ramón Borges Méndez, Profesor Asociado de Desarrollo Comunitario y Planificación de la Universidad de Clark en Worcester, que también es miembro del Comité Anfitrión de la Conferencia. "Ignorar esta población en las políticas y prácticas de las instituciones simplemente no es buena práctica", agregó.

Sobre el Instituto Gastón

El Instituto Mauricio Gastón de la Comunidad Latina de Desarrollo y Políticas Públicas fue establecida en 1989 en la Universidad de Massachusetts, Boston por la Asamblea Legislativa del estado de Massachusetts a instancias de los líderes comunitarios latinos y académicos en respuesta a una necesidad de mejorar la comprensión de la experiencia latina en la Comunidad .

La misión del Instituto Gastón es informar a los legisladores sobre cuestiones de importancia para comunidad latina del estado de Massachusetts, y simultáneamente ofrecer información y análisis para apoyar participación comunitaria efectiva en el desarrollo de políticas públicas que les afectan. El Instituto honra la memoria de Mauricio Gastón, quien fuera cubano y tuvo una trayectoria de muchos años en Boston como activista y profesor de planificación comunitaria en la Universidad de Massachusetts-Boston hasta el momento de su muerte en 1986. Más información sobre el Instituto Gastón se puede obtener en: www.gaston.umb.edu.

Sobre la Universidad de Massachusetts-Boston

El Recinto de la Universidad de Massachusetts en Boston se enorgullece en ofrecer una preparación académica de estándares altos, investigaciones significativas y compromiso con el servicio público en la ciudad de Boston y el estado de Massachusetts. UMB ofrece estudios de pregrado y postgrado a 13,400 estudiantes. UMB y los otros cuatro recintos del sistema de la Universidad de Massachusetts atraer a \$400 millones para investigaciones y contribuye \$4 mil millones a la económica del estado anualmente. Más información sobre la universidad se puede obtener en: www.umb.edu.



Merrimack Valley Hospital da la Bienvenida al Dr. Edwin Menor

"Amo a mis pacientes y los trato con respeto y dignidad. Como cirujano, mi trabajo es el de prolongar y mejorar su calidad de vida".

- Dr. Edwin Menor



Edwin Menor, MD
General Surgeon

El Dr. Edwin Menor es una adición a la orgullosa familia de Merrimack Valley Hospital. Él realizará cirugía general, con interés especial en los procedimientos mínimamente invasivos. Estos incluyen apendectomía, colectomía, gastrectomía, gastrostomía, reparación de hernia, esplenectomía, y otros.

Enfoque en Educación del Paciente: El Dr. Menor invierte tiempo en informar a sus pacientes acerca de sus condiciones, explicándoles las opciones quirúrgicas, para de esta manera conseguir su participación antes y después de la cirugía para una más rápida recuperación. Sus habilidades bilingües (español e inglés) le ayudan a llegar y a educar a una gama más amplia de pacientes.

Un Cirujano Compasivo: Este médico cree que "la atención quirúrgica debe estar disponible a todo el mundo y a todo el que la necesite." Él tiene una historia de viajes misioneros de trabajo quirúrgicos *pro bono* en los Estados Unidos y el extranjero.

Formación y Experiencia: el Dr. Menor posee un título en medicina de la Escuela de Medicina de Creighton, Omaha, NE. Antes de graduarse, Edwin recibió entrenamiento en los Hospitales Beth Israel y Mt. Sinaí en Nueva York y tiene licencia para practicar medicina en Massachusetts, Nueva Hampshire y Florida. Ha trabajado en el cercano Monadnock Community Hospital en Peterborough, NH desde el 2007.

La oficina del Dr. Menor está situada en el 62 de Brown Street, Suite 405, Haverhill, MA.

**Nuevos pacientes son bienvenidos. Por favor, llame
978.912.7450**

Holy Family Hospital presenta Pediatric Place

Una recientemente renovada unidad pediátrica diseñada con la familia en mente

Holy Family Hospital anunció la apertura de Pediatric Place, una unidad recientemente renovada con siete camas pediátricas que ofrece un ambiente ideal centrado en la familia para la atención de los niños, sus familias y los médicos. Desde dedicadas, experimentadas enfermeras pediátricas y más modernos equipos y tecnología hasta el transporte en carritos, no en sillas de ruedas, hace que la estadía del niño en el hospital pediátrico sea lo más confortable posible.

"Pediatric Place es un hogar lejos del hogar para nuestros pacientes más jóvenes y sus familias", expresó Lester P. Schindel, Presidente de Holy Family Hospital. "El foco de la atención comienza con la experiencia de nuestro personal de enfermería pediátrica y se extiende hasta los toques personales que ellos han creado. En conjunto, crean un ambiente de cuidado que trae un nuevo nivel de hospitalidad a la atención pediátrica en el Valle de Merrimack. Todo en esta unidad está diseñado para poner a los niños y sus familias a gusto durante su estancia. De esta manera, cada uno puede concentrarse en lo que es más importante - el cuidado del niño y su recuperación."



Los pacientes y sus familias encontrarán muchas comodidades de la casa:

- Nuevo surtido la sala de entretenimiento con juegos interactivos
- Salón familiar con acceso a Internet gratis
- Cocina con alimentos saludables para toda la familia, disponible 24/7
- Un televisor de 50-pulgadas con Nintendo Wii
- Reproductores de DVD personales y una biblioteca de películas
- Camas para que los padres y hermanos

- puedan pasar la noche
- Visitas de un narrador de cuentos
- Manta de lana para cada paciente GRATIS

Y el acceso a una completa oferta de servicios y tratamientos que incluyen: Asma; Oído, Nariz y Garganta; Medicina de Urgencias, Cirugía General, náuseas, vómitos, diarrea y deshidratación; Ortopedia; superior afecciones respiratorias, Urología.

Holy Family Hospital Introduce Pediatric Place

Newly Renovated Pediatric Unit Designed with the Family in Mind

Holy Family Hospital announced the opening of Pediatric Place, a newly renovated 7-bed pediatric unit offering an ideal family-centered care environment for children, their families and doctors. From dedicated, experienced pediatric nurses to state-of-the-art equipment and technology to transportation by wagon, not wheelchair, Pediatric Place makes a child's hospital stay as comforting as possible.

"Pediatric Place is a home-away-from-home for our youngest patients and their families," expressed Lester P. Schindel, President, Holy Family Hospital. "The focus on care begins with our experienced pediatric nurses and extends to the many personal

PLEASE SEE **PEDIATRIC**
CONTINUES ON PAGE 30

MVRTA
Merrimack Valley Regional Transit Authority

Autobús de Playa

Efectivo el 1 de Julio ya pueden empezar a tomar la MVRTA Ruta 83 hacia Salisbury o Hampton Beach. Para más información por favor llamen al 978-469-6878 ó visiten la página del web www.mvrta.com.

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

645 Broadway
Lawrence, MA 01841 **Tel. (978) 975-3656**

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Patrick firmó ley de asistencia para ejecución hipotecaria

El Gobernador Patrick firmó nueva ley de asistencia para propietarios e inquilinos. La ley amplía las ayudas a los propietarios que enfrentan ejecuciones hipotecarias, creando nuevas protecciones para los inquilinos en los edificios adjudicados.

Continuando con el compromiso de la Administración Patrick-Murray para mantener a la gente en sus casas y estabilizar los vecindarios a través del Commonwealth, el sábado, 7 de agosto, 2010, el Gobernador Deval Patrick firmó en ley una serie de iniciativas de ejecución de una hipoteca global. La legislación, "Un acta relativa a la ley para ejecuciones hipotecarias", amplía la ayuda para los propietarios que enfrentan posibles ejecuciones hipotecarias, crea nuevas protecciones para los inquilinos en los edificios de alquiler de apartamentos en pago y establece el fraude hipotecario como un crimen.

"A pesar de que Massachusetts continúa su recuperación económica, miles de familias siguen enfrentados a los efectos de la ejecución de una hipoteca y necesitan ayuda inmediata," dijo el Gobernador Patrick. "Combinado con la ley de juicios hipotecarios del 2007, estamos redoblando nuestros esfuerzos para hacer frente a la crisis hipotecaria."

"A medida que nuestra economía continúa recuperándose, tenemos que aprovechar y ampliar los recursos existentes

para apoyar a los residentes en todo el estado", dijo el Vicegobernador Timothy Murray, presidente del Consejo de la Vivienda. "Al asociarnos con la legislatura sobre este proyecto de ley, vamos a ofrecer una mayor protección y asistencia de ejecución hipotecaria para propietarios e inquilinos de Massachusetts."

"Como la gente en todo el estado continúa luchando para pagar sus deudas a fin mes, este proyecto de ley tomará las medidas para ayudar a mantener a nuestros residentes en sus casas", dijo el presidente de la Cámara, Robert A. DeLeo. "En estos tiempos económicamente inciertos, esta nueva ley tiene por objeto proporcionar un grado de estabilidad a las familias de Massachusetts."

"Esta nueva ley protegerá mejor a los dueños de casa de Massachusetts, en casos de préstamos abusivos", dijo el Procurador General Martha Coakley. "Cierra algunas importantes ambigüedades y proporciona la aplicación de la ley con nuevas e importantes herramientas para procesar eficazmente los casos de fraude hipotecario. Quiero agradecer al Gobernador Patrick, a la Presidenta del Senado Murray, al Speaker DeLeo y a los miembros de la Legislatura - en particular a la Senadora Susan C. Tucker y al Representante Kevin Honan - por su liderazgo en esta importante legislación."

El proyecto de ley extiende de 90 días el derecho a la curación de ejecuciones

"El estado ha actuado a favor de sus ciudadanos los cuales se enfrentan a tiempos difíciles y en muchos casos, a una crisis. Esto es más que ayudar a los propietarios e inquilinos individuales; esto es la estabilización de comunidades enteras, que son la piedra angular de una economía fuerte y una comunidad fuerte", dijo el representante Kevin Honan, Presidente de la Comisión Mixta de Vivienda.

hipotecarias creadas en 2007 a 150 días, y requiere a los prestamistas a hacer de buena fe los esfuerzos para hacer frente a las dificultades financieras del dueño de una casa. El período de espera más largo le da al prestamista y dueño de una casa más oportunidad de encontrar soluciones viables que, a largo plazo, puede ayudar a mantener a una familia en su casa.

La nueva ley también establece el fraude hipotecario como un delito, una disposición

Patrick signs foreclosure assistance bill


Governor Patrick signs new foreclosure assistance bill for homeowners and tenants into law. Law expands aid for homeowners facing foreclosure, creates new protections for renters in foreclosed buildings

Continuing the Patrick-Murray Administration's commitment to keep people in their homes and stabilize neighborhoods across the Commonwealth, Governor Deval Patrick today signed into law a package of comprehensive foreclosure initiatives. The legislation, "An Act Relative to Mortgage Foreclosures," expands help for homeowners facing possible foreclosure, creates new protections for tenants renting apartments in foreclosed buildings and establishes mortgage fraud as a crime.


"Even as Massachusetts continues

POR FAVOR VEA **ASISTENCIA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30


PLEASE SEE **FORECLOSURE**
■ CONTINUES ON PAGE 30



**CITY OF LAWRENCE
PERSONNEL DEPARTMENT**



GIC Health Fair



Your Benefits Connection

Welcome to the Group Insurance Commission!
Evaluate Your Options Carefully!

City Of Lawrence Personnel Dept.
200 Common Street Room 302
Lawrence, Ma. 01841
Tel: (978) 620-3060
Fax: (978) 722-9130

For information on GIC please visit
WWW.MASS.GOV/GIC

Open enrollment for City of Lawrence employees and retirees, including DTD City employees, will take place August 30 - September 10, 2010 for coverage to be effective November 1, 2010.

The COL Health Fair will take place on Wednesday September 1, 2010, from 11AM—5PM at the New Lawrence High School atrium/caféteria 70-72 North Parish Road in Lawrence, Ma. At this fair, you will be able to meet and to speak with representatives from various Group Insurance Commission Health Plans as well as GIC staff. You also will be able to enroll in a health plan at the fair. If you wish to enroll at the fair, remember to bring the required documentation with you. The City of Lawrence will also have a representative from the Social Security Administration available. As well as representatives of Altus Dental and Boston Mutual Life Insurance.



Methuen Health & Rehabilitation Center

480 Jackson Street Methuen, MA

Lugar de Transición y de cuidado a largo plazo

- Departamento de terapia interna con personal altamente capacitado
- El más avanzado equipo de rehabilitación
- Terapia disponible los 7 días de la semana
- Se ofrecen clases de reemplazo de coyunturas
- E-stim/Diathermy/Ultrasound para incontinencia urinaria, fortalecimiento, y cuidado de lesiones y dolor

..... **EVENTOS DE VERANO**

¡SEÑORAS Y SEÑORES!

¡Una buena oportunidad para recordar los carros de "Los Buenos Tiempos"!

Exhibiéndose en el Methuen Rehab estarán Clásicos, Hot Rods, y Muscle Cars

MARTES, AGOSTO 17, 2010 - 4:30 A 7:30 PM

DJ - Deliciosa Comida - Helado - Rifas 50/50 - Trofeos - Premios a la Entrada - y cantidad de "Ese fue mi primer carro"

VENGA Y CONOZCA NUESTRO EQUIPO DE DEDICADOS PROFESIONALES

LLÁMENOS HOY PARA UNA GIRA POR EL CENTRO
978-686-3906



MI PUNTO DE VISTA ©1996
 POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MUNDOLATINOONLINE@COMCAST.NET



¿REGRESANDO ADÓNDE?

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Todos los años, mientras el cálido y húmedo agosto se aproxima a su inevitable fin y un fresco setiembre despliega su colorida cabeza carmelita del calendario, yo pienso en la educación. Y también, típicamente, escribo sobre este asunto esperando que tal vez alguien me escuche.

Es, desde luego, la realización de que mis días ociosos de verano ya no son muchos y es tiempo para mí de volver a la escuela a enseñarles algo útil y constructivo a mis nuevos estudiantes. No quiero decir que mi tiempo ha sido improductivamente invertido en sentarme bajo los árboles esperando por una manzana que me caiga en la cabeza como dicen que le ocurrió a Isaac Newton cuando descubrió la ley de la gravedad. Por esa y otras acciones lo recompensaron con su entierro en la Abadía de Westminster en Inglaterra muy cerca del sitio donde Charles Darwin, el descubridor de la Evolución, sería enterrado más tarde. Visitar ese sitio de descanso eterno inspira. Yo probablemente habría gritado algo como "¡Oh!", me como la manzana caída y continúo.

Los que enseñamos no caminamos simplemente relajadamente, sin anunciarnos y sin prepararnos, a enfrentar un nuevo semestre. Tenemos que prepararnos con anticipación. No hacerlo sería también una gravedad de una manera diferente. Pero esa no es la razón por la que me siento ahora a escribir y reflexionar sobre lo que hago para regresar. Hay apetitosas y jugosas manzanas en mi mesa, pero mi motivo no es que yo voy a regresar. Mi preocupación es por aquellos que no regresan o siquiera tienen un plan o una esperanza de regresar. Pero permítaseme continuar.

Ahora mismo, en este instante, millones de jóvenes y frescas mentes se preparan para regresar a las escuelas. Muchos van de ingreso a una universidad para su aventura novata, otros regresan a su segundo o años superiores; estudiantes más jóvenes escalan los pasos de la escalera que conducen a la graduación de segunda enseñanza. Y hay muchos que no van a parte alguna. De esos trata este artículo. Se llama administración por excepción; excepcionalmente ineptos

yo añadiría. Los otros, los que vuelven, no me preocupan. Desde luego que les doy un aplauso por tomar la vida en serio y los felicito también a ellos y a sus padres, nunca olviden sus padres, por un trabajo bien hecho.

Pero, ¿qué me dicen de los que renuncian? ¿Lo que les espera en términos de desarrollo financiero e intelectual, la habilidad de ser lo mejor y funcionar tan ampliamente como cualquier humano es capaz de hacerlo en la vida? Y, ¿somos nosotros responsables por su fracaso? Por último, pero no lo menos, ¿hay algo que podemos o debemos hacer sobre esta situación?

Vivimos en una parte del mundo que llamamos libre. Creemos en un sistema en el que todos los humanos tenemos la libertad de ser, creer y hacer lo que queremos o lo que podemos alcanzar sin limitaciones. Y esa libertad también quiere decir que hay una carencia de restricciones para fracasar, no malla protectora puesta bajo nuestros pies cuando nos caemos. Es la manera apropiada de ser cuando practicamos libre empresa de negocios. Pero, y es ahí cuando mi primer 'pero' se presenta, ¿son estos estudiantes que renuncian y no regresarán realmente libres? ¿Libres de hacer o ser qué?

La educación es el proceso a través del cual la sociedad deliberadamente transmite su conocimiento, habilidades y valores acumulados de una generación para la siguiente. Ese conocimiento es realmente una noción ambivalente. Algunas veces transmitimos opiniones bajo la apariencia de conocimiento, y la distinción entre las unas y el otro nos confunde. Advertirle que colocar un dedo de su mano sobre una llama lo quemará es conocimiento real; hacerlo creer que mi religión o mi filosofía política son las ciertas pero las tuyas no, no lo es. Y la única manera de preparar a las nuevas generaciones para que puedan hacer esa diferenciación es si las mandamos a la escuela y nos aseguramos que permanezcan en ellas.

Aproximadamente el quince por ciento de la población adulta de los Estados Unidos no ha terminado su educación secundaria.

Permitir que ellos fracasen es nuestro propio fracaso. Podemos calificar al nuestro de sistema de libre empresa, pero no proveer a cada estudiante la oportunidad, en realidad el derecho y la obligación, de triunfar educacionalmente ni es libre ni es empresarial. Es estar encadenado a la ignorancia. Y lo que es peor, es ser ignorante de la ignorancia misma. Vayamos todos de regreso a la escuela; lo que eso quiera decir para usted.

Eso significa que nunca han tratado o, peor, trataron y no terminaron. Las razones son numerosas, algunas válidas, otras no. Perder un padre o una madre a una edad joven puede ser una causa para renunciar; convertirse en un padre o una madre sin casarse a una edad joven no lo es. La sociedad tiene que vigilar cuidadosamente a aquellos que han decidido que la educación no es relevante porque son ellos los que se volverán irrelevantes en este Siglo 21.

Permitir que ellos fracasen es nuestro propio fracaso. Podemos calificar al nuestro de sistema de libre empresa, pero no proveer a cada estudiante la oportunidad, en realidad el derecho y la obligación, de triunfar educacionalmente ni es libre ni es empresarial. Es estar encadenado a la ignorancia. Y lo que es peor, es ser ignorante de la ignorancia misma. Vayamos todos de regreso a la escuela; lo que eso quiera decir para usted. Mire a su derredor y localice una mente que ha renunciado y hálela y dele un empuje saludable para que pueda convertirse en lo que quiera. Usted se lo debe a ellos y a todos nosotros. Se ha dicho que la verdad nos hará libres, pero ¿cómo podemos ser libres si no tenemos idea alguna de lo que es la libertad?

Y ese es mi punto de vista hoy.

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Pablo

"Me describen como alguien quieto y tímido y quiero una familia con padres jóvenes"

BY CHRISTINE MITCHELL
 1-800-882-1176



Pablo es un joven de catorce años, legalmente libre para adopción con ascendencia hispana y una hermosa sonrisa. Para Pablo su arreglo y apariencia personal son muy importantes. Es

extremadamente respetuoso de los demás y tiene una capacidad para interactuar en conversación tanto con otros niños como con adultos. Le gusta jugar básquetbol, beisbol y juegos de video. Igualmente disfruta el mantenerse ocupado montando en su bicicleta, yendo al cine y a los parques de diversiones.

Pablo tiene un talento especial para pintar y es un gran estudiante en la escuela. Está recibiendo ayuda individualizada con la lectura. Este otoño va a ingresar al octavo grado. Pablo está libre legalmente para adopción y quisiera ser adoptado por una familia bien activa, llena de energía y que asume retos. Pablo respondería muy bien en una familia en la que él sea el único hijo o el hijo más joven. Va a necesitar mantener contacto con sus dos hermanos. Su deseo más grande es tener una familia que le ame y sea paciente con él.

***** **

¿Cómo puede adoptar un niño del Estado?

Para adoptar un niño del Estado, usted debe pasar por un proceso de entrenamiento, entrevistas y selección del niño, que puede tomar uno o dos años. Para comenzar, llame a MARE (Massachusetts Adoption Resource Exchange), para ser referido a una agencia en su área. Un trabajador social le entrevistará, y le referirá al entrenamiento MAPP (Massachusetts Approach to Partnerships in Parenting). Después de completar el entrenamiento MAPP, usted se entrevistará con un trabajador social que procesará su "estudio del hogar", para explorar las posibilidades de adopción con usted y comenzar a tratar de encontrar un niño para usted. Es importante balancear la paciencia con la persistencia para escoger el niño que será parte permanente de su familia.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B



Greater Lawrence Family Health Center

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

APLICACIONES.INFO
 POR ARTURO RAMO GARCÍA
 aramo@adigital.pntic.mec.es

MANIPULACIÓN HISTÓRICA

Actualmente estamos asistiendo a un gran debate sobre la memoria histórica. Los partidos de izquierda y los nacionalistas están haciendo grandes esfuerzos en silenciar parte de los hechos acaecidos realmente en la historia y en cambiar, tergiversar y manipular otros hechos que parece que benefician a su ideología. Lo que cuenta para ellos es adoctrinar a toda la población utilizando todos los medios de comunicación afines, porque al final la verdad es lo que dice la tele, la radio, los periódicos y la propaganda políticamente correcta.

Aunque un individuo sea consciente que lo que dicen es mentira, esto no importa mucho porque pronto su opinión será aniquilada por la mayoría, y lo mismo ocurre si son muchos miles los que piensan lo mismo, ya que su opinión no importa.

Si la gran masa manipulable acepta la mentira que ha impuesto el partido, con sus poderosos medios de comunicación,

POR FAVOR VEA **RAMO GARCÍA**
 ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

Cirujano bilingüe llega a Merrimack Valley Hospital

Merrimack Valley Hospital se complace en anunciar la llegada de Edwin Menor, MD, cirujano general. Dr. Menor, originario de América del Sur, es bilingüe en español e inglés. Fue médico y quirúrgico entrenados en los Estados Unidos.

El Dr. Menor realiza todos los procedimientos de cirugía general, y tiene un interés especial en los procedimientos mínimamente invasivos. Los procedimientos mínimamente invasivos se realizan con incisiones más pequeñas que generalmente significa menos dolor y más rápido el tiempo de recuperación para los pacientes.

"El Dr. Edwin S. Menor será una adición bienvenida a nuestro personal médico, y se ubicará en el edificio de consultorios médicos en el campus del hospital", dijo Michael Collins, Merrimack Valley Hospital CEO.

El enfoque del Dr. Menor está en la educación del paciente. Él pasa el tiempo que sea necesario informando a los pacientes acerca de sus condiciones, explica las opciones quirúrgicas, y alista su participación en las opciones pre- y post-quirúrgicas para una rápida recuperación.

"Amo a mi pacientes y los trato con respeto y dignidad. Como un cirujano, mi trabajo es prolongar y mejorar su calidad

de vida. La atención quirúrgica es algo debe estar a la disposición de todos los necesitados en todo el mundo," dijo el Dr. Menor.

Un cirujano compasivo, el Dr. Menor va en viajes de misión para realizar cirugías *pro bono* para los pacientes indigentes tanto en los Estados Unidos como los países del tercer mundo. Su viaje de misión quirúrgica más reciente fue a su país de origen: Perú.

Dr. Menor obtuvo su título médico de Creighton University Medical School en Omaha, Nebraska. Completó su internado y residencia quirúrgica en Mt. Sinai Medical Center de New York en 2003, y luego entrenó con uno de los pioneros de la cirugía laparoscópica avanzada, James "Butch" Rosser, Jr., MD de la Universidad de Yale, en el Beth Israel Medical Center de New York.

Dr. Menor es un miembro de la Sociedad Americana de Cirujanos endoscopia digestiva, la National Hispanic Mentor de Reclutamiento de red, y la Sociedad Médica Peruano-Americana.

Dr. Menor comenzó su práctica en el Valle de Merrimack Especialidades Quirúrgicas el 1 de agosto de 2010. Para obtener más información o para concertar una cita, por favor llame al (978) 912-7450.

Merrimack Valley Hospital Announces New Bilingual General Surgeon



Merrimack Valley Hospital is pleased to announce the arrival of Edwin Menor, MD, general surgeon. Dr. Menor, originally from

South America, is bilingual in Spanish and English. He was medically and surgically trained in the United States.

Dr. Menor performs all general surgery procedures, and has a special

PLEASE SEE **SURGEON**
 ■ CONTINUES ON PAGE 30

WATSON INSURANCE Agency, Inc.



Watson Insurance Agency, se place en comunicar que cuenta de Eyron T. Rodríguez, especialista de Pequeños negocios y cuentas personales. Eyron tiene años de experiencia en el mundo de los seguros y esta interesado en conseguir la mejor cobertura por su dinero. Ofreciendo el mejor servicio en su idioma a todo el público Hispano del área de Nueva Inglaterra.

Eyron T. Rodríguez
 Cell 603-943-4030
 E-mail: erodriguez@watson-ins.com

Commercial & Personal Account Executive
 Se habla Español

50 S. Main Street
 Manchester, NH 03102

800-258-5000
 Tel. 603-668-4800
 Fax 603-668-2400

www.watson-ins.com



BY DALIA DÍAZ & MARC LEMAY
daliadiaz@rumbonews.com

Several growers and community agencies joined forces last Saturday, August 7 in the Greater Lawrence Family Health Center parking lot located on the corner of Lawrence and Park St.

They offered Free food samples from local restaurants, music with DraMatik and DJ Erkel, information and the best and freshest vegetables of the season.

Among the participants were: Whole Foods Market of Andover, Farmer Dave's, Riverdale Farm, Café Azteca Restaurant, LPS-TV, Café Verde, Lawrence Recycling, Merrimack Valley YMCA, Groundwork Lawrence, Greater Lawrence Family Health Center, Kimball Farms, UMass Extension Nutrition Education, Go Green Recycling, Terra Luna Restaurant, Lawrence Public Schools Food Services and Rio Bar & Grill.

POR DALIA DÍAZ & MARC LEMAY

Varias fincas del área y agencias de la comunidad se unieron el pasado sábado, 7 de agosto en el estacionamiento del Greater Lawrence Family Health Center situado en la esquina de Lawrence y Park St.

Ellos ofrecieron muestras gratuitas de comida de restaurantes locales, música con DraMatik y DJ Erkel, información y las mejores y más frescas verduras de la temporada.

Entre los participantes estaban: Whole Foods Market de Andover, Farmer Dave's, Riverdale Farm, Café Azteca Restaurant, LPS-TV, Café Verde, Lawrence Recycling, Merrimack Valley YMCA, Groundwork Lawrence, Greater Lawrence Family Health Center, Kimball Farms, UMass Extension Nutrition Education, Go Green Recycling, Terra Luna Restaurant, Lawrence Public Schools Food Services and Rio Bar & Grill.



Marc Lemay, Greater Lawrence Family Health Center.



BREAD & ROSES

26th Annual HERITAGE FESTIVAL
Labor Day in Lawrence 2010

On the North Common
September 6th
Noon-6pm
FREE

FEATURING:
Bread & Puppet
Grupo Fantasia
Sweet Willie D
Itchy Feet
Alastair Mook

LOCAL ARTISTS:
Dramatik
Dairon Skye
Bylli Crayone

ACTIVITIES WITH:
Pentucket Players, Krochmal Farms
Pony Rides and Petting Zoo,
Printing Museum featuring children's entertainment,
historic trolley tours, food court,
more music, dance, and culture.

For more information call us at
978-794-1655 or write us at
info@breadandrosesheritage.org
www.breadandrosesheritage.org



Sarah O'Brien and Melissa O'Brien represented the Merrimack Valley YMCA.



Joel Chalas, Recycling Coordinator for the City of Lawrence.

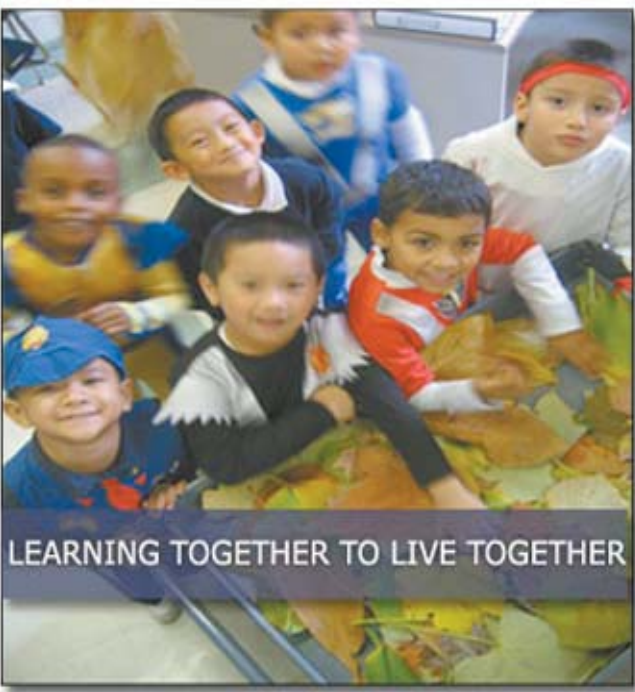








206 Jackson Street, MA 01852 • Phone : 978 323 0800 • Fax : 978 323 4600 • www.lccps.org



At the Lowell Community Charter Public School, we have just one mission - to provide children from Lowell and the surrounding communities with the best K- 6 education possible. We offer educational programs that feature:

- Tuition-Free.....We are a PUBLIC SCHOOL
- Small class size
- Extended school day and year
- Multiple Computer Labs and Library
- Art, Music & Physical Education
- Spanish and Khmer Language Instruction for all students
- Gifted & Talented Education.....Only GT Program in Greater Lowell
- Affordable Student Uniform
- Cultural Events & Celebrations
- Athletic Programs
- FREE Before and After School programs

Kindergarten (K) Student Criteria:
 An applicant must turn 5 years old by September 1, 2010.
 Students will be promoted to 1st grade after successful completion of the Kindergarten program.

Kindergarten Readiness (KR) Student Criteria:
 An applicant must turn 5 years old by December 31, 2010.
 Students will be promoted to Kindergarten program after successful completion of the Kindergarten Readiness program. This is a two year Kindergarten program.

Both kindergarten programs are full-day and follow the same school calendar as LCCPS students.

LCCPS está aceptando aplicaciones/solicitudes de ingreso para 3er y 4to grados para el Año Escolar 2010-2011

Favor de llamar a Deborah Ye Motew al 978-323-0800 x 115, ó por correo electrónico a dye@lccps.org para concertar una cita



MR. B'S SPORT STORIES
BY FRANK BENJAMIN

A LOCAL SHOCK IN 1960

It was in midsummer and most people's thoughts were about going to the beach, or maybe Harts or Forest Lake called Walches Pond in those days. Maybe some were worrying about the Red Sox or the Braves or even about a weenie roast that later became a barbeque.

Then a blockbuster sports story came out that even reached the Boston newspapers notably the Globe. Central Catholic High School announced that its highly successful coach Brother Timothy was transferring to St. Agnes of New York City. Tim, as he was known to his players and friends, will be leaving a record that would be difficult for anyone to match. In 11 seasons at the Auburn St. school he put basketball on the map throughout the State. His record for those years was as follows: 248 wins against 83 losses. In regular season play he recorded 209 wins and 37 defeats. At the Tech Tournament at the Boston Garden, his boys went 14 wins and 9 losses. The New England Catholic tourney was held right here at his school's gym, the red and blue racked up 23 wins and lost only 6 times.

The Marist Brother took his boys to the New England finals twice and lost once in a tough one in overtime to the Weaver High of Conn.

His teams brought home banners as champs of the Catholic league 8 times and co champs once. His team went to the

State's 10 times and won the title in 1957. Losing to Weaver High in overtime was the only loss of the season for the Centralites.

The 1960 team under his guidance went to the semi finals at the Tech. Bob Blezinski, Gene Ginchereau, Bob Hannagan, Howie Smith, Bill Bateman and Ron Maheu proved to be the final bunch of outstanding players for this coach as he headed towards legendary status as a high school coach.

This small slim man called Brother Timothy Gerard has coached a plethora of the area's greatest players our city has ever seen. Jimmy Lewis, John "Red" Calnan, Charlie Fiorino, Bucky Poole, Bob Rosmarino, Joe Bosse, Leo Trotochaud, Jim Dyer, Ernie Noble, Don Tremblay, Jackie "biffer" Moynihan, Bobby "Deacon" Flynn, Paul Courtemanche, Ron Reagan, Hank Kozo, Roger Damphousse, Gerry Stoprya and so many others.

Winning so many games doesn't measure this man who has left his mark on all who know him. He would never be caught being a critic of his players or his opponents' players. Back in 1950, it was said after the Centrals won its first four games that maybe he brought some of the magic he used at Cardinal Hayes in New York where he was an assistant coach. He and fellow Brother Godfrey are names still heard from this city's hoop fans when speaking of the greats of yesteryear. Br.



Brother Timothy

Godfrey is the founder of the old Central Catholic Grammar League that was so popular in those days.

I'll bet that the players mentioned above and many others went on to play

PLEASE SEE **MR. B**
CONTINUES ON PAGE 27



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

The Family of Timothy M. Walker wishes to express sincere appreciation to its many friends, especially for kindness and sympathy extended at the death of my son. Never are we more aware of family and friends than at the time of sorrow. Your thoughtfulness did so much to ease our sadness. When Timothy was taken from me he took a big piece of my heart.

Denise Murray and Family

Auto Body • Pre Owned Vehicle Sales • Detailing • Service

1 Groton Street, Lawrence MA 01843
Tel. 978.688.6904



Venta de Vehículos Usados
Mecánica General
Limpieza & Detalle
Desabolladura & Pintura

1 de la Calle Groton en Sur de Lawrence
Tel. 978.688.6904



College Seeks Donations for National Day of Service

On September 11, 2010, over 100 faculty, staff, students, and alumni from Northern Essex Community College will participate in President Obama's National Day of Service and Remembrance by volunteering to help those in need, including elderly residents, nonprofit agencies, and the homeless, throughout the Merrimack Valley.

Led by NECC Professor Cynthia Crivaro, these volunteers will spend the day cleaning, doing yard work, assisting with minor repairs, and painting for organizations including the Haverhill Boys and Girls Club, the Haverhill Firefighting Museum, the Lawrence Boys and Girls Club, Merrimack Valley Habitat for Humanity in Lawrence, Bread and Roses in Lawrence, the Haverhill Rotary Club, the Angelo Petrozzelli Food Pantry at Sacred Heart's Church in Bradford, and the First Church of Christ in Bradford.

The college received a \$1,000 matching grant from the Merrimack Valley General Fund, a fund of the Essex County Community Foundation, to fund materials for the day, including food, drinks, supplies, signage, and t-shirts. Crivaro and students are working with community members to match the grant and solicit additional donations. At this point, Starbucks, Holland's Flowers, Shoe City Hardware, Cappellini's Restaurant, and Leisure Line have all provided donations.

"We still need help," says Crivaro. "We are especially interested in connecting with local restaurants interested in donating lunch foods and snacks."

Northern Essex students, faculty, staff, and alumni interested in volunteering and businesses interested in making a donation, are invited to contact Crivaro at ccrivaro@necc.mass.edu. For more information on the event, visit the college's community service website at <http://www.necc.mass.edu/community-engagement/community-service/>

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



This is for the trouble-makers who don't like me

Let me put an end to the rumors that I didn't write my column last week because I wanted to avoid writing about our missing mayor. I don't believe that I have to explain anything to those who regularly read it because they are aware that I am very fair in my criticisms of this administration. They tell me so. They even call me on the radio to let me know I'm being watched and then compliment me on my fairness.

But those who are waiting for the slightest slip on my part to tear the skin off my bones (that's a Spanish saying), use anything as confirmation that I am in Lantigua's pocket.

I have a full-time job besides having the honor of being the source of information on local issues to this community and last week I spent Monday and Tuesday participating in the National Night Out celebration. That left me only two nights to work on the edition that went to press Friday morning; as a result, I simply had no time to gather my thoughts late Thursday night.

With that out of the way, I'll tell you

that this week's column is twice the length it usually is.

Poor judgment, Lantigua!

When William Lantigua was elected I had mixed feelings. I was happy to see a Latino making a mark in this city's politics, although I knew that the real test would be if he got us out of the mess in which Michael Sullivan left Lawrence. Getting elected was the easy part and not surprising with such a high percentage of Latinos here. While the barrage of negative comments began right after Election Day, I remained hopeful that if he surrounded himself with knowledgeable people, as long as he had good intentions and was honest in his effort to improve the city, he could get us through this.

Mayor Lantigua has managed to provoke many of the comments and letters written about him. He has not done anything to excuse or clarify his actions and ignoring the media is not the answer. He must show

his face around even at the risk of being accused of arrogance. Let your detractors say what they will, but face the public.

Then, the trip to the Dominican Republic! Between Lenny Degnan and Patrick Blanchette, he should have been advised as to the protocol when leaving the office for more than three days. Supposedly, he left on a Thursday and perhaps he was planning to return that weekend. That same Thursday, I went to City Hall in the afternoon and no one could tell me where he was. There were all kinds of answers but none that he was traveling. I called on Friday and no one could find him. By next week, the proverbial fan was hit!

It's very easy to do things the right way. He's entitled to a vacation and all he had to do was communicate that. Anything Lantigua does (good and bad) reflects on all of us, confirming to some people that we cannot do anything right. They believe it's like a self-fulfilling prophecy; he is doing

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 27

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

RUMBO @
RUMBONEWS.COM

Northern Essex Community College

NECC Riverwalk Sneak Preview

Thursday, August 26
5 p.m. – 7 p.m.
Salvatore's Function Room,
Building 1, Riverwalk, Lawrence

COME AND LEARN HOW YOU CAN:

- **EARN** an associate degree or certificate in **BUSINESS** and **COMPUTER INFORMATION SCIENCES**
- **TAKE ADVANTAGE** of **NONCREDIT PROFESSIONAL DEVELOPMENT** and **PERSONAL ENRICHMENT OPPORTUNITIES**
- **DEVELOP** your **ENGLISH LANGUAGE SKILLS** through ESOL courses and/or enroll in the Transition to College program.

Representatives from Admissions, Business and Technology Programs, Noncredit Programs, Adult Education Programs, and Student Engagement will be on hand to answer your questions.

Tours of the new space will be offered and refreshments will be served.

For more information, visit www.necc.mass.edu/riverwalk.



MY POINT OF VIEW ©1996

BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | LATINOWORLDonLINE@COMCAST.NET



GOING BACK TO WHERE?

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14

Every year, as hot humid August approaches its inevitable end and cooler September raises its colorful brownish head from the calendar roster, I think of education. I also typically write about the subject hoping that perhaps someone will listen.

It is, of course, the realization that my lazy days of summer are almost over and it is time for me to head back to school and teach something constructive to my new students. Not that my time has been unproductively spent under trees waiting for an apple to fall on my head as it happened to Isaac Newton when he discovered the law of gravity. For that and other actions he was rewarded by being buried at Westminster Abbey in England very close to where Charles Darwin, the discoverer of Evolution, would be buried later on. Witnessing their location of eternal rest is inspirational. I probably would have yelled something like "Ouch!" eat the apple and move on.

We teachers don't walk simply relaxed, unannounced and unprepared to teach a new semester; we have to do some prep work in advance. Doing the opposite would also be gravity of a different nature. But that is not why I am sitting down now and

writing and musing about what I do to get back. There are some juicy apples on my table, but the point is not that I am going back. My concern is about those who don't go back or don't even have a plan or a place or hope to go back. But let me continue.

Right now, this very minute, millions of young and fresh minds are gearing themselves up to go back to school. Many are going to a university for their freshman adventure, others return to a second or later year; younger students climb another step on the ladder to High School. And there are many that are going nowhere. Those are the ones this article is all about. It is called management by exception; exceptionally useless I would add. The others, the returnees are not of my concern. Surely, I give them a hand of applause for taking life seriously and I have to congratulate them and their parents, never forget their parents, for a job well done.

But how about the quitters? What is in store for them in terms of financial and intellectual development, the ability to self realize and function as fully as any human being is capable of doing in life? And, are we responsible for their failure? Last, but not least, is there anything we can or should

Letting them fail is our own failure. We may call ours a free enterprise system, but not providing every student with the opportunity, actually the right and obligation, to succeed educationally is neither free nor enterprising. It is being shackled to ignorance. And what is worse, it is being unaware of ignorance itself.

do about their predicament?

We live in a part of the world we call free. We believe in a system where all humans are at liberty to be, believe and do whatever we want or can achieve, no holds barred. And that freedom also means that there is a lack of restrictions to fail as well, no nets placed under our feet as we fall down. It is the proper way to be when we practice free business enterprising. But, and that is where my first but comes in, are these quitting students who are not going back really free? Free to do or be what?

Education is the process by which society deliberately transmits its accumulated knowledge, skills and values from one generation to another. That knowledge is really an ambivalent notion. Sometimes we pass opinions under the appearance of knowledge, and the distinction between one and the other can drive you crazy. To warn you that placing one of your fingers against a flame will burn you is real knowledge; to make you believe that my religious or political affiliation is the truth is not. And the only way to prepare the new generations so that they can make a distinction between one and the other is by sending them to school and make sure they stay there.

Approximately fifteen percent of the adult population in the United States has never finished High School. That means they never tried or, worse, tried it and did not finish. The reasons are numerous, some valid, some not. Losing a parent at an early age may be a reason to drop out; becoming an unwed one at the same age is not. Society has to watch carefully after those who have decided that education is not relevant because they are the ones who will become irrelevant in this 21st Century.

Letting them fail is our own failure. We may call ours a free enterprise system, but not providing every student with the opportunity, actually the right and obligation, to succeed educationally is neither free nor enterprising. It is being shackled to ignorance. And what is worse, it is being unaware of ignorance itself. So let us all go back to school; whatever that is for you. Look around you and locate a mind that has quit and give it a push and a healthy shove so it can become what it can. You owe it to them and to all of us. It has been said that the truth shall make us free but, how can we made free if we have no idea what freedom is all about?

And that is my point of view today.

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Pablo

"I am described as quiet and shy and I want a family with young parents"

BY CHRISTINE MITCHELL
1-800-882-1176



Pablo is a legally free fourteen-year-old boy of Hispanic descent with a beautiful smile. He takes great pride in his appearance and in his grooming. Extremely respectful of

others, he is also a bright young boy who can easily engage in conversation with children and adults alike. He likes to play baseball, basketball and video games. He would someday like to become a professional baseball player. He also likes to keep busy riding his bike, going to the movies and amusement parks. He has a special talent for drawing.

Pablo does very well in school and will be advanced to eighth grade in the fall. He does have an Individualized Educational Plan for reading. Legally free for adoption, Pablo would like to be adopted by a young family that is engaging, energetic, active and full of life. He would do best as an only child or the youngest child in the home. Pablo will need contact with his two brothers who will be adopted separately. His very special wish is to have a family who would love and be patient with him.

How do I adopt a child from foster care?

To adopt a child from foster care, you must go through a training, interview and matching process that can take one to two years. To begin, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE), for referrals to agencies in your area. A social worker will meet with you, then refer you for the Massachusetts Approach to Partnerships in Parenting (MAPP) training. After completing the MAPP course, you'll have meetings with a social worker who will conduct your "home study" to explore adoption possibilities with you and begin to match you with a waiting child. It's important to balance patience with persistence to make a match that will build a lifelong family.

To learn more about Pablo, and about adoption from foster care, call the MARE at 617-54-ADOPT (617-542-3678) or visit www.mareinc.org. The sooner you call, the sooner a waiting child will have "a permanent place to call HOME."

Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75

Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (*distemper*)
- Rabies Vaccination (*proof of prior rabies required for 3 yr vaccination*)
- Microchip (*permanent identification*)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at (978) 687-7453 x6101

Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25

Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (*distemper*)
- Rabies Vaccination (*proof of prior rabies required for 3 yr vaccination*)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at (888) 495-7729

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org.

For residents of Lawrence

Low cost
Lawrence
Spay &
Neuter
Program



For Cats & Dogs



N.E. Community Acupuncture Center Opens North Andover Office

BY SUSAN ST. MARIE
susanstmarie@rumbonews.com

Just over a year ago I was going back and forth to the doctor's office and back specialists for back pain. Having to take pain medication was an awful experience of that kept me unable to sleep comfortably and left me irritable and discontent.

While sitting in the doctor's office one afternoon, a medical assistant asked me if I was willing to check out other options. She gave me the pamphlet of a Chinese Herbalist and Acupuncture specialist located in Stoneham, MA.

Being at the end of my rope, I made an appointment to see him that afternoon. That experience would prove to be a life saver. I went from doctor's telling me I needed Cortisone shots to being able to sleep throughout the night pain free. Between the affordable acupuncture and Chinese Herbs, I have been feeling so good and pain free without the use of prescription drugs.

Since then I have been going to New England Community Acupuncture (www.necacupuncture.com) who have now opened an office in North Andover at the Jasmine Plaza, 733 Turnpike Street.

New England Community Acupuncture (NECA) is a truly unique clinic offering patients affordable access to complementary medicine.

The long clinical history of acupuncture shows that patients receive the most benefit from frequent, simple treatments. Due to the rising cost of out of pocket health expenses, many people have not considered complementary medicine and feel frustrated by their lack of options in improving their health.

NECA presents a cost effective option that enables patients to receive the level of care they need, whether seeking pain relief, stress reduction or help with complex health issues. Our sliding rate scale of \$20 - \$40 per treatment allows patients to derive the maximum benefits of acupuncture on consistent, regular basis.

Clinics feature convenient locations and flexible office hours designed to allow patients easy access to the treatment they need.

NECA's founder and clinical director Matthew Prouty, Lic. Ac., worked for several years providing acupuncture and Chinese herbal medicine at the office of Robert Pastan, M.D., a highly respected Boston area rheumatologist. Matt also worked as a staff acupuncturist for Greg Ota, M.D. at the Whidden Memorial Hospital. Working in traditional health settings as a Chinese medicine practitioner gave Matthew a lot of

experience treating patients with complex health issues. He quickly realized that one common theme continuously emerged among his patients: they were convinced of the benefits of acupuncture but had difficulty paying for the number of treatments necessary to make long-lasting, positive changes in their health.

In 2007, Matthew had the opportunity to travel and study in China with his teacher, Dr. Tao Xie, a renowned herbalist who has practiced Western and Eastern medicine for over 30 years. During the trip, Matt was amazed at the integration of modern medicine and acupuncture in the major Chinese hospitals. Patients often received several acupuncture treatments per week for a very affordable price. This level of access to care was what he knew his patients needed to achieve their health goals. Upon returning from China, New England Community Acupuncture was formed with the mission of providing people with affordable access to complementary medicine.

For more information, please contact the office at 978-258-0427, www.necacupuncture.com.

7th Annual Interfaith Prayer Shawl Tea

Communities Together, Inc., formerly The Greater Lawrence Council of Churches, will sponsor the 7th Annual Interfaith Prayer Shawl Tea at St. Augustine's Parish, Center for Education and Ministry, 35 Essex Street, Andover on Tuesday, September 21, 2010 from 2:00 to 3:30 p.m.

Please join us for tea and pastry as we celebrate the Prayer Shawl Ministry in this area, offer shawls for a blessing by clergy, honor knitting groups, and share stories of how the shawls touch lives. Knitters, crocheters, clergy, shawl recipients, supporters, and those interested in learning more are welcome. This event is free and open to the public. Please RSVP by Friday morning, September 17, to Fran at the Communities Together office: (978) 686-4012 or ctstaff276@comcast.net.

WCCM
your community connection
am1110



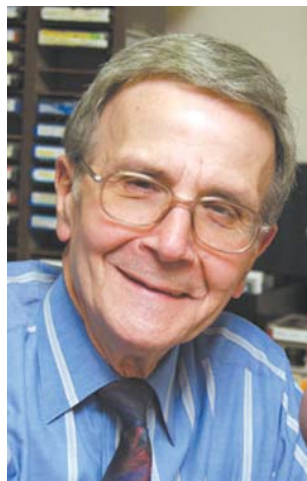
Work Day Cafe
WCCM AM1110

The **Work Day Cafe** airs on **WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm.**

Bruce Arnold and Lou Blasi as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show features interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.

LISTEN ON THE WEB

WWW.1110WCCMAM.COM



Bruce Arnold



Lou Blasi

Arbour Partial Hospital and Arbour Counseling Make a "Beary" Special Donation

In an effort to bring their teams together and support a local organization, Arbour Partial Hospital and Arbour Counseling in Haverhill decided to implement the "Our Bear" project.

Staff members chose and designed special Build-A-Bears to be donated to the Merrimack Valley Hospice House for its pediatric patients. Every item for the bear was carefully chosen by the staff member to reflect their own personalities. They created everything from a Harley Davidson bear to a fisherman bear and a bright pink "Love Bug" bear complete with fairy wings.

The group brought the bears to the Merrimack Valley Hospice House and gave them to Director Starr Shallow, MS, RN, HMC.

"This was an amazing project for the staff of Arbour Partial Hospital and Arbour Counseling to do for us," said Shallow. "Our pediatric patients will fall in love with these bears, and we know they will find wonderful homes with the children we serve. The children we care



for will appreciate the soft, cuddly friend to hug."

The staff at Arbour Partial Hospital and Arbour Counseling had a great time with the project.

"It was fun to see how each staff member chose to create their bears," said

Mary Flanders, Director of Arbour Partial Hospital. "Every bear had a different personality. We know these bears will be well loved at the Merrimack Valley Hospice House."

The Merrimack Valley Hospice House opened in June 2009.

■ CONTINUES FROM PAGE 7

SURÍS: National Health Center Week 2010 Observed by GLFHC

value and vast potential of a community-based health system that is lifting the barriers to health care, safeguarding health, revitalizing communities, and keeping people healthy at cost savings for the nation.

"With 540 employees, we are the 6th largest employer in Lawrence," said GLFHC Chief Executive Officer Robert Ingala in his opening remarks during a news conference that preceded the breakfast, and added, "We have 115 exam rooms totaling 100,000 sq.ft. in our 20 services sites with 100 doctors, nurse practitioners, physician assistants and residents besides being the only Health Center in the country that

sponsors a residency program."

Lawrence Family Medicine Residency has gained national recognition and now receives over 800 applications annually, graduating 118 Family Medicine Physicians with more than 52% of the graduates remaining in Massachusetts and 75% of them working in underserved areas.

In spite of all these successes GLFHC has a funding crisis. According to Ingala, GLFHC is in the unique position of being the only community health center in the country with sole responsibility for all expenses associated with the residency, including accreditation, faculty, curriculum development, recruitment and operational

costs. The health center has struggle in recent years with cuts in federal and state funding.

Ingala pointed that, since 2005, Graduate Medical Education funding has been reduced 37%. Also, in fiscal Year 2010, the Commonwealth of Massachusetts eliminated all Residency GME funding, representing a reduction of more than \$800,000 or 25% of the LFMF total funding.

The Family Pharmacy is another GLFHC's success story. Since the opening of the first family pharmacy on January 6, 2005, they have achieved several milestones. GLFHC became the first organization in Massachusetts to be approved for telepharmacy technology. Within the past year, the pharmacy services were expanded to all four primary care sites.

"At the end of the day on opening day, one pharmacist and three technicians were exhausted after serving 26 clients," said Chief Information Officer Patrick Grotton jokingly. "Today, more than 40 people, including 15 pharmacists, are now employed in this rapidly expanding Health Center effort. Last fiscal year alone, 18,000 patients were able to fill more than 235,000 prescriptions."

State Representatives David Torrisi and Barry Finegold were the only two members of the Lawrence State Delegation present at the event. On the city side, Councilor at-Large Roger Twomey was the only one present. "We formally invited all city and state elected officials, they were the only three who confirmed, and they are here," said Marc Lemay, PR/Media Coordinator for GLFHC.

NECC Offers Preview of Its Newest Campus, NECC Riverwalk in Lawrence

Northern Essex Community College will showcase programs offered at its newest campus, NECC Riverwalk in Lawrence, at an NECC Riverwalk Sneak Preview on Thursday, August 26, from 5:00 to 7:00 p.m. Free and open to the public, the event will be held at Salvatore's Function Room, Building 1, Riverwalk, Lawrence.

Those attending the NECC Riverwalk Sneak Preview will learn how to earn an associate degree or certificate in one of 11 business and computer science programs. They will also hear about noncredit professional development and personal enrichment opportunities and English Language skills classes designed to prepare non-native English speakers for college or the labor market.

The public will also be invited to check out NECC's new space, which will open for business when the fall semester begins, September 8, and talk with college faculty and staff about programs and services coming to the new facility. Refreshments will be served.

"We're very excited about what we're bringing to Lawrence," said Lane Glenn, vice president of academic affairs. "People living and working in the area will now have many more options available to them, including credit and noncredit programs. They can earn a college associate degree or certificate in business or computer science, take a noncredit course for career growth or personal enrichment, and boost their English language skills."

Measuring approximately 26,000 square feet, the newly renovated mill space will feature 20 classrooms, five computer training rooms, a conference room, and staff offices, and will house Workforce Development and Community Education, which is currently located in North Andover, and the Center for Adult Education Programs and Practitioners (CAEPP), currently located at NECC's Louise Haffner Education Center in Lawrence.

The college currently has two buildings in Lawrence, the Dimitry Building at 45 Franklin St., and the Louise Haffner Fournier Education Center at 78 Amesbury St. The college is also in the process of building an Allied Health & Technology Center on the site of the city's former In Town Mall.

Those interested in attending the event, can RSVP by contacting Jane Bailey, jbailey@necc.mass.edu or 978 556-3321.

To learn more about NECC Riverwalk, visit the website at www.necc.mass.edu/riverwalk.



**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING
SALES 978.794.5360**

HCTV Producers Win National Awards



Producers Jay Cleary and Matt Belfiore hold the first-place award they won in the documentary category.

Haverhill Community Television producers Jay Cleary and Matt Belfiore received first place awards at the Alliance for Community Media Hometown Festival, held in Pittsburgh on July 9.

The documentary, "A City In Ruins: The Great Conflagration of 1882," which was both produced and directed by Cleary, received first place for a documentary event by a non-professional. Operations Manager Matt Belfiore is also credited on the award for his editing.

The judges awarded the film with a perfect score in their judging criteria.

The documentary is about the great fire of February 17, 1882, which destroyed Haverhill's shoemaking businesses overnight.

This was the first documentary ever produced by Cleary and has been shown on Haverhill Community Television and will be shown as part of the River Ruckus celebration on Saturday August 14th at the Phoenix Apartments in Washington Square at 2:00 and 4:00 p.m.

Cleary has been a volunteer and producer at Haverhill Community Television for over ten years. He noted that he would have not been able to produce this documentary

without the training in both filming and editing that he received at HCTV. Cleary said, "The station provided me with the cameras and the microphones but more important was the support and technical assistance of staff and other HCTV volunteers who were involved both on and off camera."

The documentary was a four year project that began on April 19, 2004 with a walking tour of the Washington Street Historic District alongside Barney Gallagher and Charlie Turner.

Belfiore along with Ray Naroian and Derek Mitchell, received two first place awards for their comedy, "Night of the Living Ted," a spoof of the classic zombie movie "Night of the Living Dead."

The awards were for "Best Entertainment" in the professional category and "Best Original Teleplay" in the professional category. The movie, directed by Belfiore and produced by Belfiore, Naroian and Mitchell, was part of the presentation at our Annual Members' Meeting.

This is the second consecutive year that Belfiore was awarded the top prize in the Teleplay category. Last year he won for the video, "The Copper Thief."

206 Jackson Street, MA 01852 • Phone: 978 323 0800 • Fax : 978 323 4600 • www.lccps.org

We believe that every child can learn and we hold high expectations for each student. Our mission promotes the celebration of each student's culture and heritage, while building a strong community that supports academic achievement in a caring and joyful environment. Hard work, focus and discipline are important aspects of our school. We offer a program that blends strong traditional academic skills within a thematic, project based curriculum. Enrichment activities and the arts are integrated into our program.

Features of our educational program:

- Student:teacher ratio of 12:1
- Attention to the individual needs of students
- Extended day and year
- No tuition - we are a public school
- Instruction in Spanish and Khmer
- Free before and after school programs
- Championship sports teams

LCCPS CURRENTLY HAS OPENINGS FOR GRADES 2, 4, & 5 2010-2011 SCHOOL YEAR.

Contact Deborah Ye Motew at 978 323 0800 x115, or by email at dye@lccps.org.

Join us for an OPEN HOUSE August 23rd 4-6pm

www.rumbonews.com

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

COURAGE. COMMITMENT. THE WILL TO SURVIVE.

You have what it takes to quit smoking.

Veterans, get FREE nicotine patches to help you quit for good!

1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)
Fight4YourLife. Quit now.

Beach Bus

Take the MVRTA route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! For more information call 978-469-6878 or go to www.mvrta.com.

Mayor Fiorentini Names Mary Jane Frigon as August Artist of the Month

Haverhill Artist's Work on Display at Mayor's Office

Mayor James J. Fiorentini named Mary Jane Frigon as August 2010 Artist of the Month. She has three oil paintings displayed in the Mayor's office throughout this month.

Ms. Frigon has been drawing and painting all of her life but she embarked on her oil painting in 1987 while on a trip to Montreal. There, she met an artist who had studied at the Academie des Beaux-Arts in Paris who worked with her and encouraged her to continue with oil painting. At that point, Mary Jane, a Canadian, became involved with La Vaisseau D'Or ("the Golden Opportunity") in Montreal where she worked with other artists. She also collaborates on some paintings with her son, John, who is also a painter.

Her work is influenced by German Expressionism and architectural elements. Two of her paintings are in a style she likes to describe as "Old World City".

Mayor Fiorentini stated: "Every month I have the pleasure of hosting another talented Haverhill artist. This month I am pleased to have Mary Jane Frigon's colorful and refreshing paintings in my office. These displays of work bring a new vitality to City Hall on a continuing basis and I encourage all art lovers to visit my office



Mayor James J. Fiorentini and August Artist of the Month, Mary Jane Frigon.

to see the amazing artistic talent residing in Haverhill."

This is Ms. Frigon's first display of her work in Haverhill.

The Haverhill Artist of Month was created by Mayor Fiorentini to foster and

profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

Metro Credit Union welcomes Sharon Birchall



Appointed as Business Development Officer

Metro Credit Union President and CEO

Robert Cashman is pleased to welcome Sharon Birchall to the credit union as a Business Development Officer in the Merrimack Valley area.

Ms. Birchall joins Metro with over thirty years of banking experience in the Commercial Lending Department and in the area of Business Development. Prior to joining Metro, Ms. Birchall worked at the Lawrence Firefighters Federal Credit Union. In her new role, Ms. Birchall will be responsible for Business Development in the Lawrence branch area.

Ms. Birchall is a long-time resident of Lawrence, and is a member of the Lawrence Airport Commission, the Lawrence Exchange Club, and a Board member of the Greater Lawrence Community Action Council, Lawrence YMCA, Lawrence Boating Program, and the Family Support Center.

■ CONTINUES FROM PAGE 2

SURÍS: Round Table about Mutual Aid

Laplante in an e-mail dated August 9, 2010 sent to Rumbo.

"Without a doubt, we are having a public safety crisis in Lawrence, and it is important that the Greater Lawrence communities have an open dialogue about Lawrence's current situation, and chart the steps that need to be taken to correct an untenable fire protection course," said Lawrence City Councilor Marc Laplante.

The e-mail added, "Legislative leaders from Lawrence, Andover, North Andover, and Methuen will be meeting in Lawrence to discuss the recent rash of fires that have plagued Lawrence, and the mutual aid provided from the neighboring communities to battle those flames."

The meeting has prompted a reaction among the rest of the Lawrence City Councilors that felt being left out by Councilor Laplante.

All who have responded to our telephone calls/messages expressed their desire to be invited to take part in the discussions.

"I was not invited, although I commend him for talking the lead, I believe that he should have let us all (city councilors) know about it. Only working together we can make the difference," said Lawrence City Councilor President Frank Moran and added, "As Council President and Acting Mayor of Lawrence, I think that I should have been invited."

City Councilor at-Large Daniel Rivera, expressed similar sentiments. Rivera said that since he works during the day it would be very difficult for him to attend a meeting

at that hour, even if invited. Rivera said that he was surprised when he read the news about the meeting on the daily paper and called Laplante. "I asked him if he wanted to do this alone and his answer was, yes!"

"Don't take me wrong; I'm very concerned too. God bless him for what he is doing," said Councilor Rivera, Chair of the Budget & Finance Sub-Committee, "but to bring back the staffing levels of 2009 for police and firefighters we need to bring in \$5.5 million into our coffers," ended Rivera.

Councilor at-Large Roger Twomey learned of the meeting by reading the news on the daily paper. "I didn't know anything until then, and I would have liked to take part in it, although I would like to commend him (Laplante) for his effort."

On a separate note, Councilor Twomey expressed his reasons for voting favorably for the FY 11 budget. "I was presented with a sensible and balanced budget where revenues and expenditures were reasonable."

Councilors Grisel Silva, Oneida Aquino and Sandy Almonte were not invited, either.

When contacted, Councilor Silva said that she will speak about that during public participation at the next full council meeting.

"I'm not surprised," said councilor Aquino, trying to find an explanation of the reason or reasons of why she was not invited to participate in the round table.

Aquino said that she was asked by Laplante why she never supports his

"I was not invited, although I commend him for talking the lead, I believe that he should have let us all (city councilors) know about it. Only working together we can make the difference," said Lawrence City Councilor President Frank Moran

proposals. According to Aquino, she told him, "If you ever have an idea that merits my consideration, I will support you!"

Councilor Modesto Maldonado is more drastic. "I want the city to renegotiate Police and Firefighters contracts. They are shocking Lawrence taxpayers," said Maldonado after assuring Rumbo that he was not invited to be part of the discussions.

Councilor Eileen O'Connor-Bernal did not return our call.

Six minutes before ending the round table discussions, Andover Selectman Brian Major asked Marc Laplante, if receivership will solve the problems?

According to Laplante, the question had a lot of merit but there was no time to start a new discussion.

A new meeting was scheduled for next Tuesday, August 17, 2010 at 10:00 AM at the Andover Fire Department Headquarters.

Dancing with the Stars Raffle to Benefit NECC Annual Fund



One hundred dollars will buy Dancing with the Stars fans a one in 400 chance to win the Northern Essex Community College Foundation, Inc.'s Dancing with the Stars raffle which

includes two roundtrip AirTran Airways coach class tickets to Los Angeles, two VIP tickets to a live broadcast of a results show during season 11 only, and \$500 cash. Hotel accommodations are the responsibility of the winner.

The raffle, which is sponsored by the NECC Foundation, will benefit Northern Essex Community College's Annual Fund Campaign. Just 400 tickets will be sold.

The raffle was donated by Haverhill native and Dancing with the Stars co-host Tom Bergeron, who attended Northern Essex Community College, BBC Productions and AirTran Airways.

Tickets for the raffle are now available. The winning ticket will be drawn Friday, October 1, at NECC's Haverhill campus.

For more information visit our website at www.necc.mass.edu/dwts for instructions and a printable order form.

To purchase tickets call 978-556-3870.

News from the WIB



**Betty Kirk,
Deputy Director**

The Workforce Investment Board has announced that Betty Kirk became the MVWIB's Deputy Director on May 10, 2010.

Betty Kirk has been employed in the Workforce Development System for the past seven years. Most recently, Betty worked as the Adult Program Manager for the Merrimack Valley Workforce Investment Board. Her other Workforce Development experience includes being the Grants Manager for the Division of Grants Administration and the Project Coordinator for the A+ Manufacturing National Emergency Grant.

Previously, Betty was employed as the Title III Planner/Grants Manager for Elder Services of the Merrimack Valley in Lawrence where she was responsible for the development of the area plan outlining goals and strategies to provide services to elders in twenty-three (23) cities and towns. She was also responsible for the monitoring of federal Title III grants disbursed to community agencies to provide services to elders. Before that, Betty worked as the Emergency Services Director for the Merrimack Valley Red Cross where she supervised forty (40) paid and volunteer staff to provide services to disaster victims, members of the military and victims of war.



**Odanis Hernandez,
Grants Manager**

The WIB also welcomed Odanis Hernandez, Grants Manager, to the team. Ms. Hernandez transferred over from the Division of Grants Administration, where she held the same position.

Ms. Hernandez has been an employee of the Workforce Development System for the past 8 years. In 2002 Odanis started working in The ValleyWorks Career Center as a Customer Service Representative. She worked her way up holding various positions ranging from Customer Service Advisor for Merck-Medco NEG, Employment Councilor for the Supported Work Program (SWP), and Manager of the SWP.

In 2009 she became the Grants Manager for the Division of Grants Administration. Ms. Hernandez new direct line is 978-722-7079.

WIB Group Programs

Would you like to become an Emergency Medical Technician, Machinist, Pharmacy Technician, Green Handyman, an Assistant Chef or Line Cook, or assist medical personnel?

These career paths can lead to incomes between \$28,000 and \$55,000 per year with less than a year of quality training paid for with State and Federal monies.

Merrimack Valley adults, dislocated workers or out-of-school youth between the ages of 18 and 21 who meet program eligibility requirements could pursue training certifications for the above mentioned careers or others through the ValleyWorks Career Centers.

For more information call ValleyWorks Career Center at 978-722-7000 or visit us at 439 S Union Street, Bldg 2, Suite 106 in Lawrence, or at 192 Merrimack Street in Haverhill.

¿Cuándo tiene sentido financiero reformar el hogar?

POR JASON ALDERMAN

Director de los programas de educación financiera de Visa

Mi esposa y yo sobrevivimos a dos proyectos de reforma importante de nuestro hogar y tenemos las cicatrices de batalla para probarlo. Como la mayoría de de las personas que sienten que tienen poco lugar - gracias a dos hijos en edad de crecimiento en nuestro caso - analizamos los pros y los contras de reformar vs. mudarse a un hogar más grande. Debido a que vivimos en un gran vecindario con escuelas locales sólidas, decidimos en última instancia quedarnos y reformar, pero cada caso es diferente.

Éstas son algunas consideraciones a tener en cuenta antes de decidir reformar:

Deseos vs. necesidades. ¿Cuán necesarias son las mejoras que usted quiere? Los días en que muchas mejoras se pagan por sí mismas por el aumento del valor del hogar se han acabado por ahora, en especial las mejoras estrictamente superficiales como nuevos gabinetes para la cocina o un tragaluz para el cuarto de baño. Eso no significa que ciertos proyectos no valgan la pena. Por ejemplo:

- * La reparación de un techo con gotera o de cañerías con pérdidas podría evitar el daño del agua o moho.
- * La instalación de aislamiento en el attillo y las paredes y de ventanas energéticamente eficientes o el reemplazo de aparatos y de accesorios para la iluminación más viejos reducirán las facturas de servicios y pueden ser deducibles de los impuestos (visite www.energystar.gov para obtener información sobre créditos y devoluciones fiscales).
- * El IRS permite las deducciones fiscales por ciertas mejoras del hogar para ajustarse a condiciones médicas o discapacidades con la recomendación de un médico. Las reglas son complejas, así que lea la Publicación 502 del IRS en www.irs.gov y consulte a un asesor impositivo antes de proceder.

Presupuesto. Reúna los cálculos de los costos para cada trabajo o artículo y cree una tabla con columnas para las opciones altas, medias y económicas. No se olvide de los suministros para los proyectos de bricolaje y siempre agregue un 20 por ciento adicional o más para los gastos inesperados. Si se involucra el

trabajo contratado, pida tres presupuestos y cuidadosamente verifique las referencias y licencias comerciales. También, pregunte sobre descuentos por proyectos múltiples agrupados.

Opciones del financiamiento. Lo ideal es que usted ya tenga establecido un plan de ahorros para las mejoras del hogar. Pero si planifica pedir prestado, proceda con precaución. Hace apenas algunos años, los valores de las viviendas se elevaron súbitamente y mucha gente sacó un préstamo con respaldo hipotecario (HEL) o una línea del crédito con respaldo hipotecario (HELOC) para aprovechar el respaldo hipotecario.

Debido al derrumbamiento del mercado inmobiliario muchas personas quedaron debiendo más que de lo que valían sus hogares, incluso personas con crédito excelente y respaldo hipotecario significativo tuvieron dificultades para hallar dicho financiamiento. Las entidades crediticias ahora exigen documentación de ingresos estricta y han reducido el porcentaje de deuda-a-valor que permitirán; solamente el 60 o 70 por ciento o menos del valor tasado en algunas áreas muy afectadas.

Así que si su hipoteca existente supera ese monto, puede no estar de suerte.

Tienda de comparación. Primero, pregunte si su entidad crediticia existente ofrece HEL y HELOC. De ser así, compare sus tipos de intereses, honorarios y criterios de calificación con lo que publican otras entidades crediticias. Bankrate.com tiene herramientas para la comparación de tasas de respaldo hipotecario tanto para los bancos como para las cooperativas de crédito (www.bankrate.com/home-equity.aspx y www.bankrate.com/funnel/credit-union); pero queda advertido: las ganancias son exiguas en este momento. Podría tener mejor suerte si habla directamente con los funcionarios de las entidades crediticias de las sucursales locales.

Una precaución importante: HEL y HELOC se consideran una deuda garantizada con la cual su vivienda se utiliza como garantía real para el préstamo. Si usted no paga o entra en mora, podría perder su hogar. Si no está seguro de poder pagar (preocupaciones por desempleo, enfermedad prolongada, etc.), probablemente sea mejor privarse de la reforma hasta que tenga suficientes ahorros.

DANA-FARBER'S MAMMOGRAPHY VAN VISIT TO LAWRENCE!

- Are you 40 years of age or older?
- Has it been 2-3 years since your last mammogram, or is this your first one?
- Are you between the ages of 35-39 with a family history of breast or ovarian cancer (mother, daughter, sister)?

If you answer yes to any of these questions, you may be eligible to get your annual mammogram with the Dana-Farber's Mammography Van!!



Next Mammography Van Day

Date: Saturday, August 14th, 2010
Place: YWCA of Greater Lawrence
 38 Lawrence Street, Lawrence, MA
Time: 7:30am—3:30pm

All women, with or without health insurance, regardless of their ability to pay, are encouraged to register!!

For more information or to schedule an appointment call:

Minerva or Evelyn
 978-687-0331



FREE Vision Screenings will also be offered by the Eye Mobile, sponsored by the Lawrence Senior Center & the Lyon's Club



Dana-Farber's Mammography Van possesses a valid license and certificate of inspection issued by the Dept. of Public Health.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

que se refería ya que estoy perdida. Le he enviado dos mensajes pero él no ha respondido hasta la fecha.

Este es uno de los muchos ejemplos de personas cobardes que dicen cosas que no son ciertas o están mal informadas, empiezan a regarlas a su alrededor y cuando se les pide una explicación, ni siquiera tienen la decencia de decir: "Lo siento, yo estaba equivocado."

Echando de menos a Sharon DuBois

Hace unos días recibí un comunicado de prensa de la Agencia de Protección del Medio Ambiente anunciando que la Ciudad de Gloucester había recibido \$400,000 para limpiar áreas baldías.

Durante su permanencia en el Departamento de Desarrollo Comunitario de Lawrence, Sharon trajo millones de dólares a esta ciudad con el propósito de limpiar terrenos industriales abandonados y sitios tóxicos. Ella tiene tanto conocimiento sobre ese tema que fue invitada varias veces a presentar en conferencias en todo el país, siempre trayendo una gran cantidad de información que nos pudiera beneficiar aquí.

Pues bien, fue esa experiencia la que atrajo a funcionarios de la Ciudad de Gloucester. La ciudad no había hecho

nada al respecto porque carecía de las habilidades necesarias, de modo que le hizo una oferta muy tentadora. Recuerdo que fui a almorzar con ella antes de decidir si tomar la posición de trabajo porque se sentía muy cómoda en Lawrence. Al final, ella decidió irse porque la necesidad en ese pueblo costero es tremenda y ella sabía que podía hacer mucho para ayudarlos.

A los pocos meses desde que llegar, Gloucester está haciendo noticias y limpiando un área contaminada - gracias a Sharon.

19,000 artículos de evidencia en contra de Laboy

En diez años como superintendente del sistema escolar de Lawrence, Wilfredo T. Laboy logrado hacer más mal que bien porque para acumular 19,000 piezas de evidencia en su contra, tenía que estar muy ocupado haciendo trampa, mintiendo, intrigando, manipulando y simplemente engañando.

A través de estos diez años, escribimos de sus fechorías, pero no podíamos imaginarnos que nos quedaríamos cortos. Muchos residentes no estaban confiados un año atrás pensando que todo iba a ser barrido bajo la alfombra y que la oficina del

Fiscal de Distrito no seguiría adelante con la investigación. Incluso el ex Representante Estatal William Lantigua presentó una legislación que ayudaría a proteger el retiro de Laboy en el futuro mediante el reconocimiento de sus años de trabajo en New York hacia la jubilación en Massachusetts.

Paranuestrasorpre, la investigación ha continuado durante más de un año y es más profunda de lo que imaginamos. ¡Buen trabajo!

National Night Out

Un último halago a Harold Magoon, Grace Corporan y Delilah Rivera, de Lawrence/MethuenCommunityCoalition por la organización de la celebración de National Night Out de este año.

Los residentes de Lawrence disfrutaron los eventos realizados el lunes en el Parque O'Connell en South Lawrence y luego el martes en los distintos barrios. Siempre hacemos las rondas por toda la ciudad y realmente puedo decir que este año ha sido mejor que nunca.

Por supuesto que echamos de menos la parada formada por la policía, bomberos y personal de seguridad. Debido a los recortes presupuestarios en la ciudad y la falta de personal disponible, la caravana no pudo tener lugar este año.

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

SURÍS: Mesa Redonda Sobre Ayuda Mutua en Lawrence

el Presidente del Concilio Frank Moran y añadió: "Como Presidente del Concejo y Alcalde Interino de Lawrence, creo que debí ser invitado."

El Concejal at-Large Daniel Rivera, expresó sentimientos similares. Rivera dijo que debido a que él trabaja durante el día le hubiera sido muy difícil para él asistir a una reunión a esa hora, incluso si es invitado. Rivera dijo que se sorprendió cuando leyó la noticia sobre la reunión en el diario y llamó a Laplante. "Le pregunté si él quería hacer esto él solo y su respuesta fue que sí."

"No me malinterpreten; yo también estoy muy preocupado. ¡Qué Dios lo bendiga por lo que está haciendo!", dijo el Concejal Rivera, Presidente del Sub-Comité de Presupuesto y Finanzas, "pero para que la policía y los bomberos puedan tener la misma cantidad de personal que tenían en el 2009, primero tenemos que traer \$5.5 millones a las arcas de la ciudad", concluyó Rivera.

El Concejal at-Large Roger Twomey se enteró de la reunión mediante la lectura de las noticias en la prensa diaria. "Yo no sabía nada hasta entonces y me hubiera gustado tomar parte de ella, aunque me gustaría felicitar a Laplante por su esfuerzo".

En una nota separada, el Concejal Twomey expresó sus motivos por los que votó favorablemente por el presupuesto para el año fiscal 2011. "Se me presentó un presupuesto razonable y equilibrado donde los ingresos y gastos eran razonables."

Las Concejales Grisel Silva, Oneida Aquino y Sandy Almonte no fueron invitadas tampoco.

Cuando fue contactada, la Concejal



Mark Rees, administrador del pueblo de North Andover junto al Concejal Dan Lanen de North Andover durante la mesa redonda.

Mark Rees, North Andover Town Manager and North Andover Selectman Dan Lanen during the round table.

Silva dijo que hablará de ello durante la participación pública en la próxima reunión del concilio.

"No me sorprende", dijo la Concejal Aquino, tratando de encontrar una explicación de la razón o razones de por qué ella no fue invitada a participar en la mesa redonda.

Aquino dijo que en días pasados Laplante le preguntó por qué ella no lo apoyaba en sus propuestas. Según Aquino, ella le contestó, "Si alguna vez tienes una idea que merezca mi consideración, ¡te apoyaré!"

El Concejal Modesto Maldonado es más drástico. "Quiero que la ciudad vuelva a negociar los contratos de la Policía y los Bomberos. Ellos están asfixiando a

los contribuyentes de Lawrence", dijo Maldonado tras asegurar a Rumbo que no fue invitado a formar parte de los debates.

La Concejal Eileen O'Connor-Bernal no devolvió la llamada.

Seis minutos antes de terminar los debates de la mesa redonda, el Selectman de Andover, Brian Major preguntó a Marc Laplante, "¿Si el estado interviene en la ciudad, resolvería eso los problemas?"

Según Laplante, la pregunta tenía mucho mérito, pero no era el momento para iniciar una nueva discusión.

Una nueva reunión se programó para el próximo martes, 17 de agosto 2010 a las 10:00 AM en las Oficinas centrales del Departamento de Bomberos de Andover.

CALENDARIO DE EVENTOS

Desfile y Festival Dominicano en Lawrence

CALENDAR OF EVENTS

Dominican Parade in Lawrence 2010

Saturday, August 14 / Sábado, 14 de agosto

- "Mirabal Sisters" Dominican Pageant Selection / Selección Reina, Virreina y Princesa Dominicana "Hermanas Mirabal". Rio Bar and Grill, 9 Appleton St. Lawrence, MA, 7pm. Info. 978-902-1741 (Francheska).

Monday, August 16 / Lunes, 16 de agosto

- Conference "The Dominican Restoration: Motives and Protagonists" / Conferencia "La Restauración Dominicana: Motivos y Protagonistas". Casa Dominicana, 160 Garden St., Lawrence, MA.

Saturday, August 21 / Sábado, 21 de agosto

- Cultural Night: Traditional dance, authors, food and fun / Noche Cultural: Bailes tradicionales, autores, comida y diversión. Lawrence Community Works, 168 Newbury St. Lawrence, MA. Info. 978-325-1986 (José).

Sunday, August 22 / Domingo, 22 de Agosto

- Cinema Under the Stars / Cine Bajo las Estrellas Appleton Way, Lawrence, MA. (Next to City Hall). Info. 978-325-1986 (José).

Friday, August 27 / Viernes, 27 de Agosto

- Gala Dinner / Cena de Gala @ Rio Bar and Grill, 9 Appleton St. Lawrence, MA 01841. Our Key Note Speaker: Gerardo Cáceres, pioneer pilot of Dominican Airlines. Orador invitado: Gerardo Cáceres, piloto pionero de la antigua Dominicana de Aviación. For info. Diana Severino @ (978) 397-6679.

Weekend of August 28 and 29 / Fin de semana de Agosto 28 y 29.

- Two day festival in Malaya's Patio, 2 Newbury Street, Lawrence, MA. The Dominican Parade will take place on August 29. Live music with renown stars such as Johnny Ventura, Tito Swing, Tulile, among others. Vendors, contests and other entertainment. A lot of ethnic food.
- Festival de dos días en el Patio de Malaya's. El Desfile será el 29 de agosto. Música en vivo con estrellas como Johnny Ventura, Tito Swing, Tulile, entre otros. Vendedores, concursos y otras atracciones de entretenimiento. Mucha comida étnica.

For info/questions, please call Brian De Peña at (978) 423-7834 or Diana Severino at (978) 397-6679.

Relaciones Públicas: José Ayala, 978-325-1986. Email: midesfiledominicano@yahoo.com

CONTINUES FROM PAGE 18

MR. B: A Local Shock in 1960



This small slim man called Brother Timothy Gerard has coached a plethora of the area's greatest players our city has ever seen. Jimmy Lewis, John "Red" Calnan, Charlie Fiorino, Bucky Poole, Bob Rosmarino, Joe Bosse, Leo Trotochaud, Jim Dyer, Ernie Noble, Don Tremblay, Jackie "biffer" Moynihan, Bobby "Deacon" Flynn, Paul Courtemanche, Ron Reagan, Hank Kozo, Roger Damphousse, Gerry Stoprya and so many others.

at a high school level and many in college. Of the 1960 group how many do you think are in the Central Hall of Fame?

Brother Timothy Gerard is certainly a name that will be part of this city's history and will join many who made Lawrence a great place to play all sports. In the summer of 1960 – a shocker!

CONTINUES FROM PAGE 19

DÍAZ: From My Corner

what was expected of him.

We still have three-and-one-half years of him at the helm. Let's hope his judgment improves.

Attack from Ray Torrissi

I have no idea who Ray Torrissi is but that's the name he signed on an email he sent me on August 6. The subject line was "Your mayor" as if Lantigua is "my" mayor, exclusively.

Mr. Torrissi chastised me, among other things, for praising the appointment Lantigua made to someone who has been indicted and will be in charge of the city's finances. He doesn't give me a name and I cannot imagine who that person could be. He quotes me as saying that, "He will be an asset to the city." The only appointment Lantigua has made was to John Isensee, Parks and Streets Supervisor and it is on a provisional basis as Acting Director of the Department of Public Works, while a qualified candidate is found. In my column of two weeks ago and on the radio, I mentioned that the requirements call for a civil engineer with license and Mr. Isensee doesn't have that.

Needless to say that I responded to Mr. Torrissi's message immediately explaining all of the above while begging him to give me the name that he referred to because I am lost. I have sent him two messages but he has not responded to this day.

This is one of the many examples of cowardly people who say things that are not true or are misinformed, spread them around and when called to explain, don't even have the decency to say, "I'm sorry; I got it wrong."

Missing Sharon DuBois

A few days ago I received a press release from the Environmental Protection Agency announcing that the City of Gloucester had received \$400,000 to clean up a brownfield.

During her tenure in Lawrence's Community Development Department, Sharon brought millions of dollars into this city for the purpose of cleaning up brownfields and toxic sites. She has so much knowledge on that topic that she was invited several times to present at conferences all over the country, always bringing back a plethora of information that could benefit us here.

Well, it was that expertise that attracted city officials in Gloucester. The city had not done anything in that regard because they were lacking the necessary skills, so they made her an offer that was very tempting. I remember going to lunch with her before deciding whether to take the position because she felt very comfortable working in Lawrence. In the end, she chose to go because the need in that coastal town was tremendous and she knew she could do a lot to help out.

Within a few months since leaving, Gloucester is making news and cleaning up a brownfield – thanks to Sharon.

19,000 pieces of evidence against Laboy

In ten years as superintendent of the school system in Lawrence, Wilfredo

T. Laboy managed to do more wrong than right because to accumulate 19,000 pieces of evidence against him, he had to be very busy cheating, lying, conniving, manipulating and being deceitful.

Through those ten years, we wrote about lots of his misdeeds but we could never imagine that we would fall short. Many residents were not confident a year ago thinking that it would all be brushed under the rug and that the District Attorney's office wouldn't follow through with the investigation. Even former State Representative William Lantigua filed a legislation that would help Laboy save his future income by recognizing his years working in New York towards his Massachusetts' retirement.

To our surprise, the investigation has continued for over one year and it is deeper

than what we imagined. Good job!

National Night Out

One last compliment to Harold Magoon, Grace Corporan and Delilah Rivera of Lawrence/Methuen Community Coalition for their organization of this year's National Night Out celebration.

Lawrence residents enjoyed the events held on Monday at O'Connell Park in South Lawrence and then on Tuesday in the different neighborhoods. We always make the rounds throughout the city and can truly say that this year it was better than ever.

Of course that we missed the motorcade formed by the police, fire department and safety personnel. Due to the budget cuts in the city and lack of personnel available, the motorcade could not take place this year.





MSPCA at National Night Out

Carolyn Bonier, a volunteer with MSPCA and Michael Keily, its Executive Director during their participation of National Night Out in Lawrence on Monday, August 2, 2010.

■ CONTIÚA DE LA PAGINA 7

RODRÍGUEZ: El Líder

perfecta armonía y unidad.

Ser líder es llegar a una etapa de madurez y razonamiento donde se conquista la paz interna, una que proporciona seguridad al descubrir el inmenso poder personal del que disponemos para reconocer y sobreponernos a nuestras debilidades, que a veces resultan ser nuestra mejor fuerza.

Ser líder no es sentirse superior a otros. Es más bien convertirse en servidor e inspirador de los que quieren, pero no tienen la fuerza, recursos ni la base para el punto de partida hacia el triunfo. No es un agitador, pero da el empujón tan necesitado para llevar a otros a creer que sí es posible llegar a la meta. Es concretar los propósitos de la fe de la que tanto se habla, muchas

veces, sin entender su verdadero significado y alcance.

Ser líder es transformarse en ministro de esperanza, mensajero de justicia y alegría, en enviado que lleva el agua fría al alma sedienta, la medicina al que pasa por la penumbra de la enfermedad, comida al hambriento, ropa al desnudo, zapatos al descalzo, y la ayuda económica al verdadero necesitado. Es ser un portavoz de todo lo que es bueno para que tanto yo, como mi prójimo, podamos saciar la sed del alma. ¿Te gustaría ser un buen líder? Pues, sigue adelante, yo sé que puedes lograrlo. Con solo desearlo, ya vas en camino a la cima en donde se encuentra el parnaso de las victorias.

■ CONTIÚA DE LA PAGINA 15

RAMO GARCÍA: Manipulación histórica

entonces la mentira pasará a la Historia y se convertirá en verdad.

La filosofía de las izquierdas afirma que el que controla el pasado, controla también el futuro y también que el que controla el presente, controla el pasado. Esto explica los esfuerzos que se hacen por cambiar la Historia, por negar unos hechos y exagerar otros. Pretenden crear una verdad histórica para afirmar que todo la Historia anterior ha

sido como ellos predicán con sus medios de creación de opinión pública.

Si el partido puede alargar la mano hacia el pasado y afirmar que éste o aquel acontecimiento histórico nunca ha ocurrido o ha ocurrido según su versión, podemos decir que estamos ante una dictadura del conocimiento y del pensamiento más horrible que las dictaduras convencionales.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

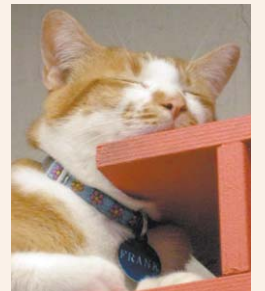
Luigi

Luigi is a very active, playful, and curious 5 mo. old kitten who came to us when the other cats in his household didn't accept him. He is currently having a blast in our cat colony room with some of the other kitties. This little boy will steal your heart when you come to see him...super friendly, likes to be held, warm laps, and is so cute! Luigi is a young and energetic guy looking for an active home where he can play until his heart is content! He'd love to have another kitty friend or dog pal (he used to live with a Lab). He'd be best in a cat experienced home with a family that knows how to handle a feisty kitten. He also prefers older kids, since he does take his play quite seriously!



Frank

I'm a super friendly boy who came to the shelter as a stray. Since I've been here, I've become a quick staff & volunteer favorite. Everyone loves the way I roll over for tummy scratches and comments on how cute I am! I'm such a social boy...I love everyone and everything, so I'd probably be great in any home! One of my favorite things to do is play with wand toys, as you can see from my video. I get along well with other cats and currently reside in one of the colony rooms with all my kitty pals.



Little Girl

Little girl is a gentle sweetie of 7 who will melt your heart when you meet her! This well rounded girl is open to any kind of home...with kids, dogs, or other cats. Not only is she beautiful with the biggest, fluffiest tail, but she is one happy-go-lucky cat who loves being petted and cuddled. This pretty girl is hanging out in one of our cat colony rooms waiting to meet you!



Spots

Pit Bull Terrier/Boxer Mix, Male: Spots is a 7 month old puppy who's owners had too many dogs and couldn't properly care for them. He is very sweet, happy -go-lucky dog, and he can be a little mouthy and jumpy at times- like many puppies! Basic manners class would be great for him. He is housebroken and will stand near the door to let you know he needs to go out. He is looking for a home as the only pet, no other dogs or cats and would prefer a family with teenagers or older members.



Logan

Dachshund/Fox Terrier Mix, Male: Logan is a special guy who needs a quiet home with a patient owner willing to work to build his confidence around strangers. Once he knows and is comfortable with you, he is a lovebug. He gives kisses and loves to run around with his toys. He is also great with dogs and is housebroken. Logan is looking for a home without children where he can be spoiled as the baby of the family like he deserves!



Shadow

American Eskimo Dog, Female: Shadow is a beautiful, fuzzy, blond dog who is loving and sweet with people she knows. She is hoping for an adult only home that can help her get over her fear of strangers. Shadow is a playful girl who loves to be outdoors and get lots of exercise. She wouldn't mind another dog or cat in her family.



Beauty

Pony: Beauty is in foster but she is still available for adoption! Beauty is a 4 year old bay pony. We are introducing her to tack which she is excepting with ease. She's a horse that loves to work and catches on very quickly. If you are interested in adopting, please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at Barnstaff@mspca.org.



Rouen Ducks

There are several Rouen ducks available for adoption. This is a heavyweight breed of domesticated duck raised primarily for decoration or as general purpose ducks, since they are not prolific egg layers. The Rouen resembles a Mallard: they have green heads, white collars, a deep claret breast and blue speculum feathers, but they are brighter in color and larger in size than Mallards. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information. Email MSPCA at Nevins Farm.



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.acs.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.




Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: 978-423-6197
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

Donovan's Trophy
165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664
Recognizing Achievement



Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1903



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Office: 978-688-4576
Cell: 978-397-1219
hminvestigations.com

rumbonews.com CrossOver on 1110am WCCM **10AM THURSDAYS**



Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Need A Sign?
100 Yard Signs for only \$149



12x18" Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

NETZERO INTERNET ACCESS
FIRST MONTH FREE!

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH
NO CREDIT CARD REQUIRED
FIRST MONTH FREE!

GREAT FEATURES FROM NETZERO:

- Protection From Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available*

Need More Speed?
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more!
Only \$14.95 per month with the First Month Free!

TO START CALL 1-877-562-9960
Mention Promo Code **YELLOW**

NETZERO INTERNET ACCESS

*Additional phone and live technical support charges may apply even during any free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the free period, you will be charged the applicable subscription fee.
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE** auto service contract!



Gateway Assurance

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

Call Today
1-888-898-9537
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

dish NETWORK **BEST-OFFER EVER!**
Over 120 Channels

\$19.99 Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!
1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**



1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus \$100 Offer To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH
Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years. Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research. The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves. That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE. Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION
Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**
TEL: 1-888-295-3197 TEL: 1-888-295-3204
PROMO CODE: **FREEMONTH**

CONTINUES FROM PAGE 15

SURGEON: Merrimack Valley Hospital Announces New Bilingual General Surgeon

interest in minimally invasive procedures. Minimally invasive procedures are done with smaller incisions, which generally means less pain and faster recovery times for patients.

"Dr. Edwin S. Menor will be a welcome addition to our medical staff, and he will be located in the medical office building on the hospital campus," said Merrimack Valley Hospital CEO Michael Collins.

Dr. Menor's focus is on patient education. He spends time informing patients about their conditions, explains surgical choices, and enlists their participation in pre- and post-surgical options for rapid recovery.

"I love my patients and treat them with respect and dignity. As a surgeon, my job is to prolong and improve their quality of life. Surgical care should be available worldwide to everyone in need," said Dr. Menor.

A compassionate surgeon, Dr. Menor goes on mission trips to do pro bono surgeries for indigent patients both in the

United States and third-world countries. His most recent surgical mission trip was to his home country of Peru.

Dr. Menor earned his medical degree from Creighton University Medical School in Omaha, Nebraska. He completed his internship and surgical residency at Mt. Sinai Medical Center in New York in 2003, and then trained with one of the pioneers of advanced laparoscopic surgery, James "Butch" Rosser, Jr., M.D. from Yale University, at Beth Israel Medical Center in New York.

Dr. Menor is a member of the Society of American Endoscopic Gastrointestinal Surgeons, the National Hispanic Mentor Recruitment Network, and the Peruvian-American Medical Society.

Dr. Menor began his practice at Merrimack Valley Surgical Specialties on Aug. 1, 2010. For more information or to schedule an appointment, please call (978) 912-7450.

CONTINUES FROM PAGE 12

PEDIATRIC: Holy Family Hospital Introduces Pediatric Place

touches that our caregivers have created. Combined, they create a care environment that brings a new level of hospitality to pediatric care in the Merrimack Valley. Everything about this unit is designed to put the children and their family at ease during their stay. This way, everyone can focus on what is most important - the child's care and recovery."

Patients and their families will find many comforts of home:

- Newly stocked playroom with interactive games
- Family lounge with FREE Internet access
- Kitchenette with healthy foods for the

- entire family, available 24/7
- 50-inch TV with Nintendo Wii
- Portable, personal DVD players and a movie library
- Sleeper beds so that parents and even siblings can stay overnight
- Visiting storyteller
- FREE fleece blanket for each patient

And access to a comprehensive offering of services and treatments including:

Asthma; Ear, Nose and Throat; Emergency Medicine; General Surgery; Nausea, Vomiting, Diarrhea and Dehydration; Orthopedics; Upper Respiratory Conditions; Urology.

CONTINÚA DE LA PAGINA 13

ASISTENCIA: Patrick firmó proyecto ley asistencia ejecución hipotecaria

que llega a la fuente de ciertas prácticas peligrosas que dieron lugar a un patrón predeterminado de las hipotecas en los últimos años. Además, la ley crea la protección directa de los consumidores en el área de las hipotecas inversas - un producto que no se ajusta a todas las situaciones y requiere educación cuidadosa y la consideración por los propietarios. Los inquilinos también reciben una mayor protección contra la ejecución hipotecaria en virtud de esta ley, que exige presentar pruebas de una causa justa de un inquilino antes de que pueda ser removido de una propiedad ejecutada.

"El estado ha actuado a favor de sus ciudadanos los cuales se enfrentan a tiempos difíciles y en muchos casos, a una crisis. Esto es más que ayudar a los propietarios e inquilinos individuales; esto es la estabilización de comunidades enteras, que son la piedra angular de una economía fuerte y una comunidad fuerte", dijo el representante Kevin Honan, Presidente de la Comisión Mixta de Vivienda.

Para encontrar recursos de asistencia de ejecución de una hipoteca, vaya a www.mass.gov/foreclosure.

CONTINUES FROM PAGE 13

FORECLOSURE: Patrick signs foreclosure assistance bill

its economic recovery, thousands of families are still dealing with the effects of foreclosure and they need immediate assistance," said Governor Patrick. "Combined with the 2007 comprehensive foreclosure law, we are redoubling our efforts to address the foreclosure crisis."

"As our economy continues to recover, we need to leverage and expand existing resources to support residents across the state," said Lieutenant Governor Timothy Murray, chair of the Interagency Council on Housing and Homelessness. "By partnering with the legislature on this bill, we will deliver enhanced foreclosure protection and assistance for Massachusetts homeowners and renters."

"As folks across the Commonwealth continue to struggle to make ends meet, this bill will institute measures to help keep our residents in their homes," said House Speaker Robert A. DeLeo. "In these uncertain fiscal times, this new law aims to provide a degree of stability to the families of Massachusetts."

"This new law will better protect Massachusetts homeowners from instances of predatory lending," said Attorney General Martha Coakley. "It closes significant loopholes and provides law enforcement with important new tools to effectively prosecute cases of mortgage fraud. I want to thank Governor Patrick, Senate President Murray, Speaker DeLeo and the members of the Legislature - particularly Senator Sukan C. Tucker and Representative Kevin Honan - for their leadership on this important legislation."

The bill extends the 90-day right-to-cure on foreclosures created in 2007 to 150 days, and requires lenders to make good-faith efforts to address a homeowner's financial difficulties. The longer waiting period gives the lender and homeowner more opportunity to find workable solutions that, in the long term, can help keep a family in its home.

The new law also establishes mortgage fraud as a crime, a provision that gets to the source of certain dangerous practices that led to a pattern of default mortgages over the past few years. Additionally, the law creates straightforward consumer protections in the area of reverse mortgages - a product that does not fit all situations and requires careful education and consideration by homeowners. Tenants also receive increased protection against foreclosure under this law, as it requires proof of just cause before a tenant can be removed from a foreclosed property.

"The Commonwealth has acted on behalf of its citizens who are facing difficult times and in too many cases, a crisis. This is more than just helping individual homeowners and renters; this is stabilizing entire communities, which are the cornerstone of a strong economy and a strong Commonwealth," said Representative Kevin Honan, House Chair of the Joint Committee on Housing.

To find foreclosure assistance resources, go to www.mass.gov/foreclosure.

RUMBO @ RUMBONEWS.COM



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET: 30 DAY RISK-FREE* TRIAL	USE PROMO CODE: ID
CALL NOW: 1-888-295-3197	

*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity - even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS
AVAILABLE STARTING AT \$834 A MONTH

ONE BEDROOM
APARTMENTS
AVAILABLE \$748
A MONTH



SECURITY DEPOSIT
ONLY \$500
INCOME GUIDELINES
APPLY

Heat & Hot Water Included, Off-Street
Residential Parking, & Walking Distance of
Downtown Lowell!

For additional information Call
866-979-8987

SE HABLA
ESPAÑOL

AUGUST MOVE IN SPECIAL!

1 BEDROOM APARTMENT
RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND
MONTH'S RENT starting at \$748

2 BEDROOM APARTMENT
RECEIVE UP TO \$700 OFF SECOND
MONTH'S RENT starting at \$834

SECURITY DEPOSIT ONLY \$500



So good. So caring. So close.

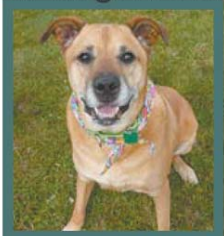
Join us on

facebook



Kindness and Care for Animals®
nevins farm

**Reduced Cost
Spay & Neuter Program
For Dogs & Cats**



In conjunction with Lawrence Animal
Control and Merrimack River Feline
Rescue Society, the MSPCA at Nevins
Farm can assist with the spay or neuter
of your cat or dog. If you are a resident
of Lawrence and need financial
assistance, please contact us at the
numbers below to learn more .

For Dogs:
MSPCA at Nevins Farm
(978) 687-7453 x6101
www.mspca.org/nevins

For Cats:
Merrimack River
Feline Rescue Society
(888) 495-7729
www.mrfrs.org

Save \$29 every month and lock in your price for *one year!*

NOW GET OVER 150 CHANNELS

LIMITED TIME OFFER \$29.99 mo. FOR 12 MONTHS
The CHOICE™ package

Local channels included*
And many more of your favorite independent channels in select markets.

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill Pay program and consent to email alerts required. *Offers end 5/31/10, on approved credit, credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER; LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$63.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

DRIVERS

DRIVERS: LOCAL OPPTY!
GREAT SAL/BENEFITS.
ROUTE SALES/SVC REP.
HS GRAD, CDL-B REQ.
RECRUITER-NORTH@SAFETY-KLEEN.COM
978-465-8900

JOB POSTING

S.E.C. STAFFING SERVICES INC.

LOOKING FOR WORK?
WE ARE NOW HIRING

S.E.C. STAFFING HAS OPPORTUNITIES
AVAILABLE FOR:

ADMINISTRATIVE ASSISTANT, CLERICAL,
RECEPTIONIST, DATA ENTRY, EXECUTIVE
ASSISTANT, CALL CENTER REPRESENTATIVE,
OFFICE ASSISTANT, OFFICE MANAGER, MEDICAL
SECRETARY, MAIL ROOM STAFF, SALES
ASSISTANTS, MARKETING STAFF, HUMAN
RESOURCES STAFF, COOKS/CLEANING, CUSTOMER
SERVICE REPRESENTATIVES, BOOKKEEPING,
ACCOUNTS RECEIVABLE SPECIALIST, CREDIT AND
COLLECTIONS, PAYROLL, ACCOUNTING - STAFF TO
SENIORS, SHIPPING AND RECEIVING, PICKING/
PACKING, ASSEMBLY, ELECTRONICS, FORKLIFT
OPERATOR, INDUSTRIAL, SKILLED TRADES,
GENERAL LABOR, HOSPITALITY, INFORMATION
TECHNOLOGY, ENGINEERING AND OTHERS

SEND RESUME TO:
S.E.C. STAFFING SERVICES INC.
60B BROOK ST.
LAWRENCE, MA 01841

OR E-MAIL RESUME TO:
S.E.C.STAFFINGSERVICESINC@HOTMAIL.COM

ATTN: STEPHANIE PEÑA

SPACE FOR RENT

PARTY / FUNCTION SPACE FOR RENT
120 BROADWAY IN LAWRENCE
NIGHTS & WEEKENDS
SEATING FOR APPROX 200 PEOPLE
USE OF KITCHEN FACILITY IS AVAILABLE

PLEASE CALL
508-294-8756 FOR INFORMATION

THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right
thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available
in Salisbury, Peabody,
Lowell, and other
locations - call
to find out when
we'll be near you!

1-888-495-SPAY
(1-888-495-7729)
or email
spaymass@mrfrs.org

SpayMASS
A Program of the
Merrimack River
Feline Rescue Society
www.mrfrs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

FOR SALE

CONVENIENCE STORE
Well Stocked, Select Clientele
Conveniently Located
Easy Access

CALL FOR INFORMATION
978-687-7755

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE
Notice is hereby given by Coady's Garage
and Towing Service of 139 Marston Street,
Lawrence, MA, pursuant to the provisions of
Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A,
that they will sell the following vehicles on or
after August 16, 2010 by private sale to satisfy
their garage keeper's lien for towing, storage,
and notices of sale:

- 1998 Mercury Sable
VIN# 1MEFM50U7WA609277
- 2003 Cadillac CTS
VIN# 1G6DM57N030105147
- 2003 Chevrolet Impala
VIN# 2G1WH52K739204683
- 2001 Ford Explorer
VIN# 1FMZU77E31UA32971
- 1995 Honda Accord
VIN# 1HGCE182XSA014562
- 2003 Toyota Avalon
VIN# 4T1BF28B13U267763
- 2001 Volkswagen Jetta
VIN# 3VWSK69M71M127920
- 2000 Saab 9.3
VIN# YS3DD55H8Y2031927
- 2000 Ford Taurus
VIN# 1FAFP58S9YA244590
- 2002 Kia Sedona
VIN# KNDUP131226341049
- 2000 Acura Integra
VIN# JH4DC4355YS002123
- 1997 Peterbuilt Truck
VIN# 3BPNHD7XXVF428627
- 2003 Mercedes 300CD3
VIN# WDBRN64J23A458876

Vehicles are being stored at Coady's Garage
and may be inspected by appointment only.

Signed,
Frank Coady, Owner
Coady's Garage and Towing

7/22, 8/1, 8/8 and 8/15

dish NETWORK

BEST OFFER EVER!

Over 120 Channels
\$19.99
Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer
Bonus!

Terms and conditions apply. Call for details.
1-877-327-3136

When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your
own. Call the American Cancer Society
anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345.
We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress Answers.
American
Cancer
Society

87th Annual Feast of the Three Saints

www.ThreeSaintsInc.org

Labor Day Weekend
September 3, 4 & 5

Full weekend of Fun.
Check the website for
complete details on
showtimes and
events.



VIVA SAINT ALFIO

Great Entertainment & Family Fun ALL WEEKEND!

- Friday -** Opening Procession at 6:00 PM
FREE Concert with Ayla Brown on the Bandstand at
Union and Common Street at 9:00 PM
- Saturday -** Feast opens with rides, games and
entertainment at 12:00 Noon
Touch Light Procession - 7:30 PM
Tripoli's Corner.
The Saint Alfio Society proudly presents The United
States Navy Band in concert - 8:30PM -Bandstand
- Sunday -** Mass honoring the Three Saints 10:00 AM
Holy Rosary Church.
Procession of the Statues of the Three Saints
through the Feast neighborhood 3:00 PM
"Moment of Glory" with Benediction and Cantata
amidst fireworks and showers of confetti 7:00 PM
FREE Concert on Bandstand starring The B-Street
Bombers at 8:15 PM.

Sponsored By:

WHITTIER
Health Network

All American Foods



Massachusetts Cultural Council



The Eagle-Tribune

For more information visit:

www.ThreeSaintsInc.org

Plenty of FREE Parking

Saints Alfio, Filadelfo and Cirino Society
20 Common Street, Lawrence, MA 01840
978.681.0944